

# Selva neuei

15  
anni

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĚLVA GHERDĚINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN  
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - Nr. 05/2013 - 31 de utober 2013  
[www.selva.eu](http://www.selva.eu) • [www.wolkenstein.eu](http://www.wolkenstein.eu)

POSTE ITALIANE SPA SPEDIZIONE IN ABBONAMENTO POSTALE - 70% - NE BOLZANO • POSTE ITALIANE SPA - VERSAND IM POSTABONNEMENT - 70% - NE BOZEN • TASSA PAGATA - TAXE PERCUE



Intervista ala maestra Margit Perathoner

Landtagswahlen 2013

Was ist Permafrost?



# "Le pretendove truep da mi sculeies, ma é nce for dat dut!"

*N possa di che la fova mpue na "istituzion" te scola mesana. La univa cunscidreda na maestra sciorfa ma che ova daniëura n bon raport cun i sculeies y i co-legs maestri. Sèn do 46 ani de nseniamënt ie la maestra Margit Perathoner jita "zënza che la s'l aspitava" n pension. Na ciaculeda sun si vita dedicheda ala scola y sun l nseniamënt y i sculeies n generel.*

L ann de scola à inò metù man y Vo ne sèis chëst iede nia plu presënta. Cie sentiment ais'a a udèi i sculeies che va inò a scola ntan che Vo pudèis lascé i registri y libri?

**Prof. Margit Perathoner:** "L fat che l ie unì zarà ju l frabicat dla vedla scola mesana à judà pea a fé che chësta situazion ne fova nia tan traumatica y chësta ie stata mpue na mi fortuna. Scialdi nchersciù me àl d'ansciuda, canche ove giapà la lëtra che dësse jì n pension. Ntlëuta éi bën abù n valgun dis da realisé chësta situazion, scebën che ie esse gën mo fat inant cun i sculeies che ove nvià via. Ma la ne n'ie nia jita. D'instà y sën d'autonn éi pona fat n doi viages y daldò ne sons nia plu drè ruveda a cuntat cun l mond dla scola. Y sën me godi bën l tēmp liede y rate propi che l tēmp fova madur per lascé la scola".

Cuntēnes mpue de vosc lëur, de vosc "iter" sciche maestra te scola.

**Prof. Margit Perathoner:** "Scumencià ovi ai prim de utober dl 1967 tla scola mesana de La Ila; iló nseniovi materies letereres, chël ulova di talian, storia y geografia. Tlo sons stata mé n sèul ann. L ann do ovi pona giapà la stiera de "merceologia, tecnologia" y scienzes natureles tla Scola d'Ert de Sëlva cun leprò la scola mesana. Tl prim fovel plutosc rie a fé l lëur de nsenianta, l manciova n program, material didatich fovel puech y nia y pona jiva a scola nce sculeies che fova plu vedli de me. Pur mpò me ovi usà ite drèt bën y l raport cun i sculeies butova for plu y plu. Canche la scola fova unida destacheda dala Scola d'Ert tl ann 1977/78 ovi metù man a nsenië conc y scienzes natureles".



Margit cun si fra Otto te banch a scola a S.Cristina



Margit Perathoner ie stata per 46 ani alalongia nsenianta tla scola mesana

Ais'a pona ntlëuta bele capi che l lëur da nsenianta carateriserà Vosta vita?

**Prof. Margit Perathoner:** "No, mei al mond. Me ove scrit ite al'università, ma chëla ovi tosc lascià. L lëur te scola me dajova bën sodesfazion, ma mi ntenzioms fova chëles de jì ora per l mond, jì demez da Gherdèi-

«Ntan la ferias da d'instà sons jita truep ani ti villaggi dl Club Mediterranée a urganisé l tēmp liede ai jëuni. Chësc me à daniëura scialdi plajù.»

na. Y ala fin ie suzedù avisa l cuntrer: son resteda tacheda ala scola per bën 46 ani alalongia, nia da créier."

Praticamēnter Ve ais permò plu tert ntendù che l nsenië sarà Vosc lëur?

**Prof. Margit Perathoner:** "Sci, chël pudëssen propi di. Cun l passé di ani ovi giapà n gran entusiasim y fove motiveda. Ne me é èngghedenò mei fat ert a unì ora cun i 5 diretëures che é abù y nce cun i altri maestri. Dl 1984 ovi pona fat l cuncors per diventé de "ruolo" coche n dij, na cossa che duc i nsenianc muessa fé per avèi l post de lëur segur. Da ntlëuta inant ovi pona sapù che chësc sarà mi lëur".

Ma ntan la ferias da d'instà ti jais mo do a n auter

lëur. Cuntēnes ma mpue de chëla speriënza.

**Prof. Margit Perathoner:** "Ntlëuta ova i maestri plu de 3 mënc de ferias d'instà y ie son for stata una che ulova fé, che ulova vester ativa. Per truep ani éi pona fat l'animadëura tl Club Mediterranée. Praticamēnter ova chësc "job" da nfé cun jëuni, cun udèi d'autri luesc, rujené d'autri lingac, jì ncantëur, fé sport, lëur de urganisazion. Chësc lëur fajovi drèt gën ajache ie nstëssa son de carater mpue una che uel for fé, dé inant entusiasim y mei resté fërma".

Ruvon de reviers al lëur te scola. Te duc chisc ani che fais te scola se à bën mudà truep, no pa?

**Prof. Margit Perathoner:** "Zënzauter, l tleca pensé do coche la fova canche ie jive a scola. Da ntlëuta se à l nseniamënt mudà de 360°. Ncueicundi iel scialdi plu variazion te tlas, l ne ti vën povester nia tan dat mpurtanza sce n sculé sà duc i details dla materia, ma coche èl la vèija y coche èl la descrij cun si paroles, cie nterpretazion che èl ti dà. L nseniamënt ie scialdi basà sun proiec, datrai vèniel laurà mënc alalongia sun vel argumēt speziel. Sibe i mutons che nce i genitori à gën vel da detel".

Y Vo fais una che à fat pea chësta gran mudazioms cialan de jì pea cun i tēmps?

**Prof. Margit Perathoner:** "Sci, chël éi for cialà y ncont de mudazioms ne me éi mei fat problems y mudazioms n éi te chisc ani fat pea truepes. L bastova che l tumova l guviern pona fovel inò da fé dut autramēnter. Sambën che tl prim fovel da se usé, ma ie ne me é mei stentà plu de ntant de chël viers. Mudazioms se damanda na cërta flessibilità, sibe da pert di maestri che nce da pert di sculeies y mudazioms porta nce pro a maduri, a capi cërta situazioms y a se giauri".

Ciuna fova pa la majera mudazion che èis vivù tl ambient dla scola?

**Prof. Margit Perathoner:** "L me toma ite che dan truep

ani ovi metù man a scola de fé profec. Tl prim univa chësta sort de nseniamënt udù plutosc cun desfidënza. L prim proiet che ove metù a jì y che me lecorde mo avisa fova "Hab ein Herz für Dein Herz"; iló adurvovi mutons che jiva sun palch y spiegoa y cuntova. Ntlëuta fovel rie a mutivé i sculeies, trueps ne se nfidova nia, fova grams. Ncueicundi iel danz dut autramënter. I mutons se pieta a pudèi se presenté y ie nce scialdi boni a nterpreté, à truepa idées y ie scialdi plu autonoms che no pludagiut. A chësta maniera iel sciche nsenianta nce for na bela ndesfideda



La maestra Margit l'ultimo di de scola deberieda cun si sculeies Ruben, Patrick y Hannes

«Disziplina ie bën mpurtanta, ma ie é for dat plu pëis ala senzierità y al bon raport cun i sculeies»

ajache la lezion ie dut ntëur plu viva. le me lecorde canche ie jive a scola messans for mé scri y di su poejies, l maester damandova y i sculeies respundova. Ncueicundi va la families truep a fé viages y i mutons fej vel nrescida a cësa y canche i ruva a scola pona sai datrai zeche deplu che l nseniant. Sambën che i media moderns che i à al didan-

cuei juda nce pro a ngrandi l savèi".

Ciuna ie pa Vosta minonga ncont dl'ultima gran mudazion che èis vivù pea, chëla dl'ena de scola da 5 dis?

**Prof. Margit Perathoner:** "Chësta fova na dezijion che ie unida dal'auta ju y che nia duc - nce nëus nsenianc - ne fova a una. Segur iel che te 5 dis fejen demanco che te 6 dis de scola. Persunalmenter me é ntendù che i sculeies fova mpo mo bëndebo stanc, dantaldut tl mëter man dl'ena stentovi a giapé mpue l ritm y pona fova dut l program scialdi schicià. Nosta sozietà uel tré ora da chisc mutons ne sé nia cie y chisc ie suvënz da miné picia. L ie povester nce i genitori che uel che si

mutons sibe for atifs y feje dlonch pea. Datrai suzedel pona che l mancia l tēmp per la scola y de chël viers fossel bën da se fé n pensier".

Ve sà pa che nosc sculeies tla scoles de Gherdëina vën anjeniei ca bën tla scoles, iesi pa anjeniei per frequenté la scoles autes de Südtirol, la Universiteies o per l mond de lëur?

**Prof. Margit Perathoner:** "Cun l fat che on l nseniamënt te deplu rujenedes se feji plu sauri a jì ora per l mond te vel scola o Università, chël ie segur. Chël ie danz n grandiscimo vantaje per nosc sculeies, no mé per la rujeneda nstëssa ma nce per la persona, ajache sce n sà truepa rujene-

des se fejen nce plu sauri a comuniché cun d'otra popolazions, a ntēnder d'otra cultures, la mēnt se gëura deplu y chël ie bën dastramp positif. Sci, ie rate propi che nosc mutons giap a n bon nseniamēt, pona depēndel mpue da uni un persunalmenter sce l mēt mpēni, ma posse zēnzauter di che nosta scola possa se lascé udēi".

Iel pa drēt che i sculeies ebe na cërta disziplina o iel pa d'autri valore che ie al didancuei plu trendy?

**Prof. Margit Perathoner:** "Sci, disziplina ie bën mpurtanta ma ie dajove plu pëis ala senzierità. Mpurtant fova per mé for a abiné n bon raport, l cuntat uman cun i sculeies a na maniera che i giapova crëta. A chëla maniera iesen nce boni de tré ora deplu dai mutons y a ti dé inant nce deplu. L factor uman ie l plu mpurtant tl nseniamēt a scola. Adurvan na parola ora de mi ma-

«L fat dl plurilinguism te nosta scoles ie n gran capital per nosc mutons per si daunì tl mond dl lëur y nce sciche persones»

teries pudëssen di che la "chimica danter nseniant y sculé muessa stimené, pona butla. Y pona iel essenziel che l maester ebe si regules y che èl les feje for respeté".

Vo uniais for cunscidreda na maestra mpue sciorfa, che pretendova truep dai sculeies. Dependova pa chël nce dala materia che nseniais?

**Prof. Margit Perathoner:** "No, chël ne dijëssi nia. Matematica ie bën povester na materia ulache nia duc à na simpatia ma ie purvove de ti fé la leziions nteressantes trajan ite nce d'autri argumēnc che ova for da nfé cun la matematica. Povester fovi sciorfa cun i sculeies, chël sarà pa bën vëira, plucheauter pretendovi truep da d'èi, dal'otra pert muessi nce di che ie dajove



Cun sculeies y scoles dl 1982. Margit (a man ciancia senteda sun sief), la maestra Karin Demetz y l nseniant Fabbro Valter



## “Margit hat deutliche Spuren hinterlassen”

Ich konnte 36 Jahre lang mit Margit zusammenarbeiten, zunächst als Kollege – vielfach auch im gleichen Klassenzug – und 14 als Direktor. Margit war als Vize eine wertvolle Stütze, vor allem nachdem im Jahre 2001 der Schulsprengel Wolkenstein entstanden war und ich 4 Schulstellen führen musste und nicht überall gleichzeitig sein konnte.

Der wöchentliche Stundenplan für die Lehrpersonen der MS und die Supplenzen waren ihre „Spezialität“. Auch die Koordinierung der zahlreichen Projekte an der MS hat sie gemeistert.

Langtaufers, Haus des Wassers in St. Jakob in Deferegental und heuer „Isola del Giglio“ waren ihre „Liebkinde“. Von Jahr zu Jahr wurde Margit jünger und innovativer.

Wenn die MS Wolkenstein nunmehr ein hohes Niveau, das sich wirklich sehen lassen kann – wie es die Ergebnisse der Abschlussprüfung und die gesamtstaatliche Prüfungen (INVALSI) der 3. Klassen beweisen – so ist das auch ihr Verdienst.

Die MS Wolkenstein hat ihr eigenes Profil entwickelt und ist – und will es auch nicht – die Kopie einer anderen Schule sein.

Mit 46 Jahren in der Schule hat Margit deutliche Spuren hinterlassen, vor allem bei ihren zahlreichen Schülern, die heute sehr erfolgreich „ihren Mann/ihre Frau“ im Leben stellen.

Trotz der großen Arbeit, der Sorgen und auch vielen Enttäuschungen – wenn manchmal einem Schüler schon gar nichts beizubringen war – haben bei Margit sicherlich die Freude am Beruf, die vielen Erfolgserlebnisse und die zahlreichen schönen Erinnerungen überwogen.

Für ihren Einsatz für die Schule und die Schüler und für ihre Kameradschaft und Kollegialität gilt ihr unser besonderer Dank und unsere Anerkennung und Wertschätzung. Ganz persönlicher Dank für Unterstützung und Loyalität. Die besten Wünsche für ihren wohlverdienten „Ruhestand“.

De gra, dut l bon y ad multos annos!

Dr. Anton Senoner, Direktor



Margit Perathoner und Direktor Dr. Anton Senoner anlässlich der Schlussfeier



Deberieda cun d'autra coleghes maestres pra la festa de cumià. Da man ciancia: Martina Goller, Nadia Nocker, Margit Perathoner, Martina Moser y Monica Insam.

dut, l 100% de mi energies, che ie fove nce sciorfa cun me nstëssa”.

... dal'autra pert muessen nce di che Vo èis lascià ti lecor de truep sculeies na bona mprescion...

**Prof. Margit Perathoner:**

“Sci, chël speri bën. Trueps me ie te chisc ani unic permez dijan che i fova cuntënc de me avèi abù sciche nsenianta y che i à mparà truep. Chël ie danz na bela sodesfazion. Legrëza éi pona nce canche aude che vel un à fat streda tl mond dl lëur o che l à finà i studi tl'Università, pona séi che nce ie é dat mi pitl cuntribut”.

Cie mpurtanza o valor ova pa la scola te vosta vita?

**Prof. Margit Perathoner:**

“La scola à bën na gran mpurtanza tla vita, ma la vita ie mo truep d'auter. Datrai me fajovi bën mpue marueia coche vel genitore me univa permez se lamentan che si mut o muta à mé giapà na cërta valutazion fajan dainora belau na tragedia. Ie nstëssa ti dajove bën mpurtanza ala scola ma ie fove nce bona de ne pensè nia ala scola, povester iust perchël l éi tenida ora tan giut”.

Do 46 ani de nseniamënt jëis dessegur ora de scola cun na bela mond de sperienzes, de beles y de manco beles. Pudëis'a n auzé ora n valgunes.

**Prof. Margit Perathoner:**

“Dessegur ie stat deplu de bela sperienzes che no de burtes. L mparé a cunëscer tan de jënt, dantaldut jënt jëuna, jënt positiva cun

ntujasm, chëla fova una dla beliscima sperienzes, ajache tres chël sons nce ie madurida y é mparà truep. Bel me savova nce l raport che ove cun i autri nsenianc y personal de scola. Pona ons fat de beliscimi viages che resterà per for te mi lecord. Ncont dla burta sperienzes me toma perdrët mé ite caji canche vel mut se fajova mel a scola, ntlëuta stajovi for plutosc ert”.

Èis'a mo cuntat cun sculeies da dant, Ve vëni pa permez canche i ancuntëis?

**Prof. Margit Perathoner:**

“L ie stat trueps che ie unic a me cri tlo a cësa do che son jita n penson, na cossa che me plej for inò”.

Cie fej pa aldancuei la maestra Margit, co se fejela pa passé l tëmp?

**Prof. Margit Perathoner:**

“Ntant me la lasci jì bona y vede a ti cialé al mond. Ne son nia bona de sté fërma, ué for avèi da fé zeche. Sceno ti vedi do ai hobbies che me à for plajù sciche l fé sport, jì samont, pona me sà bel a jì a ti cialé a vel mostra y a cunzerc. Me toli mpue de tëmp y pona udron ciuna porta che se gëura mo, sà ldie”.

De gra dla respostes y dut l bon per l dauni.

Ntervista de Georg Mussner  
georg@pentagon.it

D'uni sort de nformaziions y documënc da descarié



WWW.SELVA.EU



# L prim sas ie metù jù

L prim sas ie murà ite, i lèures possa jì inant. Nstadi iel stat ora n Plan da Tieja na festa particulera, l ie unì metù ju l prim sas dla fundamènta per la costruzion dla scola mesana nueva. Domesdì via se à ancuntà autoriteies y nce truepa jënt sciche nce sculeies per vester leprò pra chësta zerimonia. Ntan la rujenedes iel unì auzà ora la mpurtanza dla scola n general y dla furmazion di jëuni.

Nce sce l fova tl prim l argumènt de spustè la scola plu tl zënter de Sëlva, àn mpo mo ulù fé su la struttura nueva te chësta luegia y chël per deplu rejons; n prima ie l "fonz bele ntusià spiritualmènt" coche à auzà ora tan bel l diretèur dr. Anton Senoner y pona ie chësta scola nce pensada per i sculeies de S. Cristina. L ie pona unì

liet dant l documènt che ie unì juntà al prim sas (*cëla test tlo dessot*); daldò iel unì sottoscrit dala autoriteies dl'aministrazion publica sciche nce dla scola. Ora dechël à nce duc i presènc pudù scri via si inuem. Nce i sculeies à ulù junté zeche de sie al prim sas metan ite tla gran urna n dessèni che mostra coche èi se nmagina la scola dl dauni. Daldò à sn. pluan benedì l prim sas che ie pona unì auzà ju cun la gru tl cantier y murà ite tla fundamènta.

Da curnisc mujichela à fat sculeies dla sezion "percusion" dla scola de mujiga che à sunà sun barijiei "da cantier" fajan unì su na atmosfera particulera.

Ntant vèniel jit inant cun i lèures y n mièna de pudèi mo chëst ann finé la segonda soleta.



Sculeies à abeli la festa cun "mujiga da cantier".



L prim sas vèn auzà dala gru ju tla fundamènta. Tla pitla foto dessëura vèijen ulache l prim sas murà ite à abinà si luegia.



Autoriteies pra la festa; sn. Pluan Pire Clara benedesc l prim sas.

## Documènt per l prim sas dla fundamènta dla Scola Mesana

Ncuei, ai 19 de setèmber 2013, mèt l presidènt dla Jonta provinziela de Südtirol dr. Luis Durnwalder, l assessèur provinziel per la nfrastutures publiches, l patrimonè, la scola y cultura ladina dr. Florian Mussner, l ambolt dl Chemun de Sëlva dr. Peter Mussner, senièur pluan Piere Clara, l diretèur dla Scola mesana dr. Anton Senoner y l diretèur dla Scola de mujiga de Gherdëina Vinzenz Senoner, l prim sas per la costruzion nueva dla Scola mesana de Sëlva cun tlasses spezieles de mujiga.

Ala scola mesana de Sëlva, fata su tl scumenciamènt dl 1900, ti àn dat l inuem do l professèur ladin Arcangiul Lardschneider,

studièus dla rujeneda ladina y nseniant. Davia che la cumpèida di sculeies chersciova for plu y plu, ie l frabicat dla scola unì ngrandì y amplià ti ani 1980.

Tl ann 2006 à la Chemun de Sëlva udù ite l gran bujèn de messèi ressané y ngrandì al plu présc la scola mesana. L architèt Albert Colz de Bulsan ie daviadechël unì nciarià l ann 2007 dla planificazion. Dl prim fòvel udù dant de restruturè l tòch a ost dl frabicat fat su ti ani 80 y de tré ju y fé su danuef l tòch a vest, frabicà tl mèterman dl secul.

Sun la basa de esigènzes nuyes y de despozions de lege, ma dantaldut pervia che l frabicat fova vedl y melmetù, iel unì deliberà l ann 2012 de tré ju y

fé su danuef l vedl frabicat dla scola mesana.

Tla scola mesana nueva uniràl cuncià ite 9 tlasses, 5 aules per materies spezieles, 2 selfs per grupes, de plu local technics y per l'aministrazion, na palestra nueva che puderà nce unì nuzeda coche aula magna, y leprò saràl mo set tlasses per la Scola de mujiga. Cun la palestra nueva puderà i sculeies finalmènter fé si leziions de ginastica tl frabicat dla scola nstessa y l tumerà demez i trapor di sculeies tan cèresc.

La costruzion nueva à na cubatura de ndut de 16.388 m<sup>3</sup>. l cosc de duta la costruzion (cun l aredamènt leprò) vèn ratei sui 11,67 milions de euro. Senièur pluan Piere Clara benedesc l prim sas dla fundamènta.



Nce chëi dla scola mesana à ulù dé si cuntribut ala festa anjenian ca n dessèni dla scola dl dauni, dessèni che ie unì metù leprò pra l prim sas.



# Südtirol hat gewählt

Insgesamt 400.958 Südtirolerinnen und Südtiroler durften am vergangenen Sonntag, 27. Oktober, den neuen Landtag wählen. Letztendlich lag die Wahlbeteiligung bei 79,7 Prozent, dies entspricht einem Minus von 2,4 Prozentpunkten im Vergleich zur Wahlbeteiligung im Jahre 2008. Gewählt wurde in insgesamt 487 Sprengeln der 116 Gemeinden, für die 35 Sitze im Landesparlament haben 14 Listen mit 424 Kandidaten kandidiert.

In der nächsten Legislaturperiode stellt die Südtiroler Volkspartei 17 der 35 Sitze und hat somit ihre Mandats-Absolute verloren. Die SVP ist mit 131.236 Stimmen auf 45,7% der Gesamtstimmen gekommen, Die Freiheitlichen haben auf 17,9% zugelegt und so ihre Position als zweitstärkste politische Kraft im Landtag ausgebaut. Die Grünen erreichten 8,7% und die Süd-Tiroler Freiheit erreichte 7,2%. Der SVP-Koalitionspartner PD erreichte 6,7 % während die italienischen Mitte-Rechts-Parteien gegenüber 2008 verloren haben.

## Sitzverteilung

Die Sitzverteilung im Landtag sieht demnach so aus: SVP 17 Sitze, Die Freiheitlichen (6), Grüne/Verdi/Verc SEL (3), Südtiroler Freiheit (3), Partito democratico (2), Bündnis Bürgerunion-Ladins Dolomites-Wir Südtiroler (1), L'Alto Adige nel cuore (1), Movimento 5 Stelle (1), Forza Alto Adige - Lega Nord - Team Autonomie (1).

Der Spitzenkandidat und Landeshauptmannanwärter **Arno Kompatscher** (SVP) kam auf über 81.000 Vorzugstimmen.

## Wahlbeteiligung

Die **Wahlbeteiligung** ist in unserer Gemeinde um einige Prozentpunkte geschrumpft, genauer auf 75,5% und liegt unter dem landesweiten Durchschnitt; vor 5 Jahren lag die Wahlbeteiligung noch bei 82,7%. Dies hat sicherlich auch mit den langen Schulferien zu Allerheiligen zu tun, wo viele Familien im Urlaub sind.

Detailliertere Ergebnisse findet man im Internet unter [www.wahlen.provinz.bz.it](http://www.wahlen.provinz.bz.it).



Dr. Luis Durnwalder kandidierte bei diesen Landtagswahlen nicht mehr. 24 Jahre lang hat er dem Land Südtirol als Landeshauptmann vorgestanden.

## Wahlergebnisse für die Wolkensteiner Kandidaten bei den heurigen Landtagswahlen

Mussner Florian	(SVP)	610 Stimmen
Senoner Lory	(Die Freiheitlichen)	103 Stimmen
Mussner Milva	(Ladins Dolomites)	37 Stimmen
Senoner Otto	(Ladins Dolomites)	31 Stimmen
Demetz Thomas	(Partito democratico)	7 Stimmen



Florian Mussner



Lory Senoner



Milva Mussner



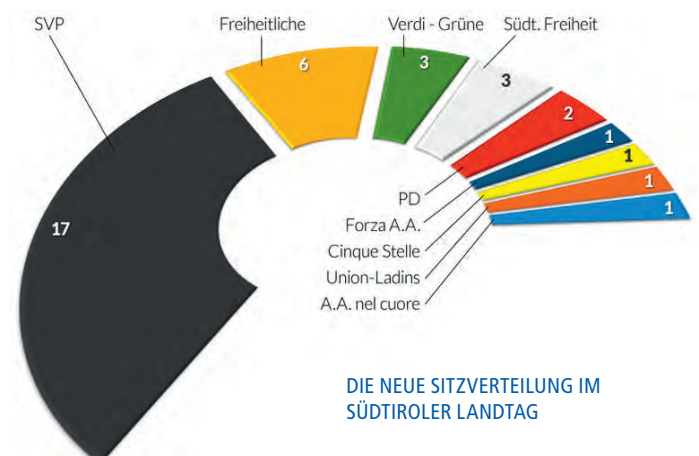
Otto Senoner














Thomas Demetz

## Die ersten fünfzehn Kandidaten mit den meisten Vorzugsstimmen in der Gemeinde Wolkenstein

Mussner Florian	(SVP)	610 Stimmen
Kompatscher Arno	(SVP)	573 Stimmen
Widmann Thomas	(SVP)	219 Stimmen
Leitner Pius	(Die Freiheitlichen)	158 Stimmen
Mair Ulli	(Die Freiheitlichen)	130 Stimmen
Theiner Richard	(SVP)	128 Stimmen
Senoner Lory	(Die Freiheitlichen)	103 Stimmen
Steger Dieter	(SVP)	93 Stimmen
Stocker Martha	(SVP)	88 Stimmen
Pizzinini Albert	(Ladins Dolomites)	85 Stimmen
Schuler Arnold	(SVP)	67 Stimmen
Mawe Marie	(SVP)	62 Stimmen
Kasslatte Manuel	(Die Freiheitlichen)	50 Stimmen
Dissertori Birgit	(SVP)	44 Stimmen
Locher Franz	(SVP)	44 Stimmen



LANDTAGSWAHLEN 2013		Stimmen Südtirol	% Südtirol	Stimmen Wolkenstein	% Wolkenstein
	SÜDTIROLER VOLKSPARTEI	131.236	45,7 %	871	60,5 %
	DIE FREIHEITLICHEN	51.504	17,9 %	252	17,5 %
	VERDI - GRÜNE - VERC - SEL	25.067	8,7 %	69	4,8 %
	SÜD-TIROLER FREIHEIT	20.736	7,2 %	36	2,5 %
	PD PARTITO DEMOCRATICO DEMOKRATISCHE PARTEI	19.207	6,7 %	18	1,3 %
	FORZA ALTO ADIGE - LEGA NORD TEAM AUTONOMIE	7.118	2,5 %	16	1,1 %
	MOVIMENTO CINQUE STELLE	7.097	2,5 %	40	2,8 %
	BÜNDNIS BÜRGERUNION - LADINS DOLOMITES - WIR SÜDTIROLER	6.065	2,1 %	128	2,1 %
	L'ALTO ADIGE NEL CUORE	6.057	2,1 %	5	0,3 %
	UNITALIA MOVIMENTO PER L'ALTO ADIGE	4.831	1,7 %	0	0 %
	SCELTA CIVICA PER L'ALTO ADIGE-SÜDTIROL	4.525	1,6 %	3	0,2 %
	LA DESTRA MINNITI	1.654	0,6 %	2	0,1 %
	PARTITO DELLA RIFONDAZIONE COMUNISTA	1.134	0,4 %	0	0 %
	PARTITO DEI COMUNISTI ITALIANI- SÜDTIROLER KOMMUNISTEN	730	0,3 %	0	0 %

#### Daten zur Wahl

	Südtirol		Wolkenstein	
Gültige Stimmzettel	286.961	96,6%	1.440	96,4%
Ungültige Stimmzettel	7.015	2,4%	30	2,0%
Weißer Stimmzettel	3.177	1,1%	24	1,6%
Ausgezählte Stimmzettel	297.153	100%	1.494	100%
Wahlbeteiligung		79,7%		75,5%

# Decisioni del Consiglio Comunale

## Seduta del Consiglio del 5 settembre 2013

La **strada che porta al maso Curijel** è stata in passato spesso oggetto di divergenze tra Comune e proprietari in relazione agli obblighi di manutenzione, non essendo la classificazione della strada medesima supportata da una documentazione chiara e inequivocabile. Al fine di dirimere ogni dubbio al riguardo e creare certezza di diritto è stata confermata la classificazione sulla scorta di una planimetria di maggior dettaglio e di un preaccordo dei proprietari interessati per un successivo esproprio a favore del Comune.

È stata disposta formalmente l'acquisizione a titolo gratuito al Comune della **strada statale 242, tratto "Maciacconi - Dorives"** con una superficie catastale complessiva di 3165 metri quadrati. Ciò permetterà la stipulazione del rogito e la regolarizzazione tavolare.

È stata rinnovata la commissione comunale per la formazione degli elenchi dei cittadini in possesso dei requisiti per l'esercizio delle funzioni di **Giudice popolare di Corte d'Assise e di Corte d'Assise di Appello per il biennio 2013 - 2015**. Di tale commissione fanno ora parte il Sindaco, dott. Peter Mussner (membro di diritto)

e i consiglieri Eleonora Senoner e Hubert Comploi. Il geom. Geom. Alessandro Becchimanzi è stato nominato nella **Commissione per l'accertamento dell'inabitabilità di abitazioni** in qualità di rappresentante dell'ufficio provinciale edilizia agevolata.

## Seduta del Consiglio del 24 ottobre 2013

È stata approvata la nuova **perimetrazione del centro edificato** ai sensi dell'articolo 12 della legge provinciale n. 10/1991, come da documentazione del Geom. Ferrari Giancarlo del 29.01.2013 e come da parere preventivo favorevole della Commissione urbanistica provinciale. Tale perimetrazione è rilevante ai fini dell'applicazione di alcune norme urbanistiche relative alla trasformazione di edifici rurali in abitazioni convenzionate nonché di negozi e laboratori esistenti nel verde agricolo non più utilizzati.

È stato preso atto senza esprimere alcun parere dell'adozione di alcune modifiche, introdotte dalla 1. Commissione provinciale per la tutela del paesaggio, al **piano paesaggistico Alpe di Siusi**. Tali modifiche interessano solo marginalmente il territorio di Selva relativamente ad un sentiero nel tratto Mont Sëura - Tramsans.



La zona sottoposta a tutela degli insiemi" a carico del maso lanon

In relazione al vincolo urbanistico di **"zona sottoposta a tutela degli insiemi"** a carico del maso lanon sono

state date alcune indicazioni interpretative. In sostanza viene permesso, nel senso dei preaccordi già perfezio-

### 4. VARIAZIONE AL BILANCIO 2013

ENTRATE	
ICI - imposta comunale sugli immobili - arretrati	76.750,00 €
Rimborso per servizio trasporto rifiuti	15.920,00 €
Rimborso spese elezioni provinciali	5.000,00 €
Maggiori dividendi	43.000,00 €
Minori interessi su conto tesoreria	-9.000,00 €
Contributo provinciale per distacco artificiale valanghe	8.300,00 €
Contributo provinciale per per frana Curveies	19.700,00 €
Contributi per opere di urbanizzazione	20.000,00 €
Anticipo Trattamento fine rapporto - partita di giro	6.000,00 €
Servizi per conto terzi - partite di giro	5.000,00 €
<b>Totale</b>	<b>190.670,00 €</b>
SPESE	
Spese per discarica - una tantum	28.800,00 €
Spese per impianto fognatura - contributo	5.000,00 €
Spese per centro primo soccorso	6.000,00 €
Interventi di bonifica pericolo valanghe	10.000,00 €
Servizio sgombero neve	25.000,00 €
Gasolio per cantiere	5.000,00 €
Partecipazione perdita Pranives	38.370,00 €
Spese correnti - prestazione servizi diversi	7.500,00 €
Anticipo Trattamento fine rapporto - partita di giro	6.000,00 €
Progetto illuminotecnico Centro e Piazza Chies	18.000,00 €
Risanamento ponte Curijel	15.000,00 €
Impianto centralizzato serrature stadio del ghiaccio	21.000,00 €
Servizi per conto terzi - partite di giro	5.000,00 €
<b>Totale</b>	<b>190.670,00 €</b>



Alpe di Siusi



nati dai proprietari all'atto dell'originaria previsione del vincolo di tutela, il trasferimento della volumetria ampliabile a norma di legge all'edificio "Muliac", situato nelle immediate vicinanze. In tal modo viene garantito che l'edificio "lanon" mantenga anche in seguito alla prevista ristrutturazione le caratteristiche costruttive e architettoniche finalizzate dal piano di tutela degli insiemi.

Alla Comunità comprensoriale di Salto-Sciliar è stata delegata la **gestione della casa di riposo e del centro di degenza San Durich** ad Ortisei, di proprietà dell'Azienda consortile Val Gardena - Castelrotto. Secondo gli intenti la gestione dovrebbe essere assunta dal 1. gennaio 2015. Fino a tale data dovranno essere avviate tutte le formalità per organizzare l'attività e per trasferire il personale già in servizio e in possesso dei requisiti professionali richiesti. L'affidamento alla Comunità comprensoriale è risultata l'opzione che meglio tutela gli interessi pubblici e degli utenti e come unica alternativa giuridicamente valida all'affidamento con procedura pubblica della gestione a soggetti terzi.

È stata adottata una **variazione al bilancio 2013** per un importo totale di euro 190.670,00 al fine di mantenere gli equilibri e sostenere maggiori spese non più rinviabili.

Il Dott. Alois Stuffer è stato confermato **revisore dei conti del Comune** per il triennio 2014 - 2016.

Per esplicito obbligo di legge, il segretario generale del Comune di Selva di Val Gardena è stato nominato **responsabile della prevenzione della corruzione** ai sensi della legge 06.11.2013, n. 190.

La consigliera Sig.ra Claudia Bertuolo è stata confermata quale rappresentante del Comune nel **Comitato della locale scuola materna** per il prossimo triennio.

La Sig.ra Karin Nocker Perathoner è stata nominata come **nuova rappresentante della scuola elementare nel consiglio di biblioteca**.



## Uneranza ala atleta dl saut Evelyn Insam

L Cunsëi de Chemun de Sëlva à unerà ntan si senteda de n juebia, ai 5 de setëmber, **Evelyn Insam** per si gran bon segondo plazamënt arjont pra i Campiunac Mundiei Juniores a Liberec tla Republica Ceca ai 24 de jené dl 2013. L ambolt de Sëlva à abù paroles de lauda per l'atleta jëuna y ti à fat, a inuem de dut l Cunsëi, audanzes per la sajón che vën. Evelyn Insam à pona cuntà de si alenamënc cun l trainadëur Julien Eybert Guillon y dla garejedes che la arà tla sajón che vën n pue sëura dut l mond. "L ie bel che é sën finà la scola auta, ajache pona possi me dé ju cun plu lidëza cun mi pascion," àla dit. La jëuna de 19 ani se dà ju cun mpëni y arteniënza cun l saut cun i schi, si pascion bele da pitla insù. Che la mutivazion, la legrëza y dut l alenamënt à purtà si

fruc ons bele pudù cunstaté pra i Campiunac Talians, pra chëi che la à arjont n terzo, n segundo y doi iedesc n prim plazamënt. Nce pra i Campiunac Talians Juniores à Evelyn pudù pié do n iede la bedaia d'arjënt y n iede chëla d'or. Tla garejedes de Copa dl Mond iela monce stata bona de arjonjer l bon 12ejim plazamënt dla classifica generela dl 2013.

### Campiunac Mundiei Juniores

L majer suzes de si cariera ie zënzauter stat l segondo plazamënt a Liberec de chëst ann, ulache la ie diventada vizecampiunëssa dl mond juniores cun i sauc de 96,5 metri y 100 metri y abinan nsci adum de ndut 259,5 ponc.

L ann passà òvela messù se contenté cun l cuarto plazamënt, se arjuman mé de puech na bedaia. Chësc àla tëtut su coche ndesfidada y

La vizecampiunëssa mundiela juniores Evelyn Insam cun l ambolt dlongia d'èila, l'assessëura al sport a si man drëta y i altri assessëures ntëurite, dossù i cunselieres dl Chemun de Sëlva, i genitores Ruth y Klaus Insam da Nucia y si fra Alex.

chësc ti à dat plu forza y ueia de ruvé sun l podest. La jëuna ova da se museré cun na concurenza scialdi sterscia, ma pra la garejada ie mé la Takanashi dl Iapan sauteda tramedoi iedesc n doi metri plu lonc, duta l'altres ne n'ie n chësc di nia states bones de ti la stiché a Evelyn.

Do chësta garejedes à Evelyn fat d'otra garejedes nternaziunales y nce i Grand Prix da d'instà, pra chëi che la à desmustrà cie che la sà da fé.

Per l Chemun de Sëlva iel n gran unëur a avèi n'atleta de n nivel tan aut tlo te Gherdëina. L resta da ti mbincé che la ti bute nce tla sajón che vën y che la ebe nce tl daunì for legrëza y n drë sbunf a fé chësc sport.



**L CHEMUN DE SËLVA**  
chier

### N POLIZAI

a tëmp plën, 5. cualifica funzionela,  
da tò su dai prim de dezëmber nchin ai 30 de auril 2014

Oradechël vëniel nce cri

### POLIZAIS DE CHEMUN

a tëmp parziel al 20%  
o ausilieres dl trafich.

La dumandes ie da dé ju nchin n vënderdi, ai **15 de novëmber 2013**.

Per nfurmazions possen cherdé su  
l Ufize Personal tel. 0471 772142 o 0471 772111.

## Tariffe, urbanistica ed infrastrutture

### Infrastrutture

Per la sistemazione provvisoria della scuola media occorre trasferire l'ufficio postale in un'altro locale. L'amministrazione comunale ha offerto a Poste Italiane S.p.a. la locazione di un nuovo ufficio ristrutturando la sala precedentemente adibita a "Galaria Bera Albino". I lavori di sistemazione sono in corso e si concluderanno con l'inizio della stagione invernale. Nel frattempo è stato installato un cosiddetto "Poste mobile", un furgoncino parcheggiato davanti alla casa di cultura, ove i cittadini possono accedere ai servizi postali. In seguito a trattative intercorse Poste Italiane S.p.a. ha accettato la nuova sistemazione rinegoziando il canone di locazione a 18.500 euro annui, considerando la minore superficie utile e i notevoli in-

vestimenti a suo carico per adeguare il locale.

Per lavori di **manutenzione del sentiero "Juac"**, con adeguamento del tracciato per renderlo idoneo come percorso per mountain-bike, è stato versata al fondo forestale provinciale una somma di euro 35.000.

Nella fase di **esecuzione dei lavori della nuova scuola media** occorre occupare temporaneamente terreno privato. Per contenere i costi, il progetto esecutivo prevedeva nella fase di scavo una scarpata anziché il più oneroso puntellamento del terreno comunale con micropali. Per l'allacciamento alla fognatura il proprietario del terreno sottostante ha accettato la posa di una condotta su una lunghezza di circa 130 metri

con il sistema della perforazione. Ciò ha evitato uno scavo lungo e profondo sulla strada Plan da Tiejia, con oneri e disagi notevoli. Per l'occupazione temporanea con la scarpata e per la servitù permanente con la fognatura è stata riconosciuta al proprietario, Sig. Comploi Leo un'indennità un tantum di 13.427,92 euro.

All'ing. Herbert Morandell è stato affidato l'incarico della direzione e contabilità lavori nonché del coordinamento di sicurezza in fase di esecuzione relativo agli **interventi di protezione da caduta massi nella località "Pralong" tratto "La Grambla"** - campo sportivo, per un onorario di euro 24.176,11, oltre al contributo previdenziale del 4% e all'IVA del 21%, per complessivi euro 30.423,22.

Nella permuta della **cabina elettrica** in località Plan con la Selnat S.r.l. sono state deliberate alcune modifiche formali di carattere fiscale, che hanno permesso la stipula del rogito notarile. Prossimamente la Selnat trasferirà gli impianti nella nuova cabina sotterranea, dopodiché il Comune potrà demolire la vecchia cabina.

Il Comune ha dovuto mettere a disposizione della scuola media, temporaneamente dislocata nella casa di cultura, un numero adeguato di **posti macchina**. Questi sono stati riservati nel garage Nives e la Giunta ha approvato la relativa spesa di euro 2.896,00 (+ IVA 22%), addebitata dalla Pranives S.r.l., in qualità di gestore.

Sono state avviate le procedure di evidenza pubblica per la concessione in uso dei terreni in località Plan de de Gralba e Plan / Isgla per la **gestione dei parcheggi pubblici nel prossimo triennio**. Effettuata la gara, i contratti sono stati aggiudicati, il primo all'impresa Perathoner Ivo, maso Plazola, che ha offerto un canone annuo di euro 37.100, oltre



all'IVA, il secondo all'impresa Mussner Arturo, maso Curzelon, che ha offerto un canone annuo di euro 6.100, oltre all'IVA.

Come gestore del servizio idropotabile il comune installerà a propria cura e spese presso ogni utenza un **contatore conforme alla direttiva europea 2004/22/CE** sugli strumenti di misura. La sostituzione del contatore avviene almeno ogni 15 anni e, in ogni caso, quando non è più garantito il suo regolare funzionamento. La ditta Maddalena S.p.a. con sede a Povoletto (UD), fornirà al Comune di Selva Gardena 200 contatori dell'acqua potabile e del relativo impianto di telelettura per una spesa presunta massima di 28.000,00 euro oltre all'IVA. La ditta Senoner Mateo di Cristina è stata incaricata della sostituzione di 200 contatori dell'acqua potabile verso un prezzo unitario di 56,00 euro (+ iva) per una spesa presunta massima di 11.200,00 euro oltre all'IVA.

Per la realizzazione di un **percorso ciclabile "downhill"** nei boschi comunali in località Sèura Frèina sono stati concessi in uso i terreni occorrenti all'Associazione Turistica Selva Gardena e alla S.I.F. Selva Spa, che si sono obbligati ciascuno al 50% nei confronti del Comune.

Sono stati approvati la perizia di variante e suppletiva,

### GARASC NIVES



## Chertes y munëides

L garasc Nives, che vën menà dala Pranives Srl (la pert pubblica), pieta da sën inant d'autri servijes per la popolazion, buteghieres y d'otra mprejes. Damoinla saral mesum cumpré **chertes da na majera dureda y munëides de valor** ("gettone"). La chertes ie dessegur drët nteresantes sibe per la jënt da tlo che nce per i lauranc; chësta possa nce uni dates o ënghe da ti dè ai seniëures. La munëides de valor pudëssa vester scialdi nteresantes per i buteghieres, bars y nsci inant che ie ntëur l garasc Nives da ti dè pona ala jënt da tlo y ai fulestieres. Deplu nformazions giapen dal aministradëur dla Pranives Srl for de **lunesc y mierculdi danter la 10:00 y la 11:30 tl ufize che ie te Cësa de Chemun** (la porta daujin a chëla di polizai de Chemun).





il verbale di concordamento di n. 4 nuovi prezzi e l'atto aggiuntivo relativi agli interventi di **protezione da caduta massi nella località "Pralong"** tratto "Zona residenziale Pralong – la Frata", redatti dal Dott. Ing. Herbert Morandell. Il nuovo costo dei lavori aumenta così a euro 347.925,33, con una maggiore spesa di euro 68.232,16 + IVA.

Sono stati approvati la perizia di variante e suppletiva e l'atto aggiuntivo relativo al **risanamento di strade, marciapiedi e pavimentazioni lungo le strade comunali 2013-2014**, redatti dall'ufficio tecnico del Comune di Selva di Val Gardena a firma del Geom. Roland Runggaldier per una maggiore spesa di euro 63.073,94 +IVA.

La vigente convenzione con l'Associazione Turistica Selva per la gestione di servizi di interesse turistico è stata integrata nel senso che questa si assume anche la gestione del **parco giochi in località La Poza**.

#### Urbanistica

Sono state approvate alcune proposte di modifica di piani d'attuazione, e preci-

samente per la **zona Anri** (limite edificabile sotto terra), la **zona Isgla** (limite edificabile e superficie impermeabile) e la **zona Col da Lech** (limite edificabile Hotel Sporting). Con la pubblicazione delle proposte del sito internet della Provincia, eventuali controinteressati possono presentare osservazioni. Dopo il termine fissato, la Giunta comunale dovrà deliberare nuovamente e definitivamente la modifica. Come previsto dalla riforma della legge urbanistica, le modifiche ai piani d'attuazione non sono più di competenza del Consiglio comunale, né occorre più la successiva approvazione della Provincia.

In seguito a recenti studi sulla viabilità e sui **collegamenti sciistici con il centro "Ghettun"** è risultato opportuno riservare a tale scopo l'area che costeggia il torrente Vallunga e lo stadio Pranives. Il progettato campo da pallavolo avrebbe di conseguenza ristretto irrimediabilmente lo spazio occorrente. Su tali presupposti è stata revocata la deliberazione della Giunta comunale n. 41 del 03.04.2012 con cui è stato approvato il relativo progetto esecutivo.

I terreni situati all'interno della **zona di tutela delle sorgenti dell'acqua potabile in località Plan da Frea** sono soggetti a limitazioni nella conduzione agricola, in particolare per quanto riguarda l'impiego di concii-

mi e colaticcio. Ai proprietari spetta annualmente un indennizzo come da deliberazione della Giunta provinciale di Bolzano n. 99 del 21.01.2013. E' stata quindi approvata la spesa a carico del comune, quale gestore dell'acquedotto, di euro 2.799,00.

Sono stati approvati la perizia di variante e suppletiva, il verbale di concordamento di n. 8 nuovi prezzi e l'atto aggiuntivo relativi ai **lavori di risanamento della strada podereale "Curijel" a Plan**, redatti dallo Studio Dott. Ing. Aribo Gretzer & Partner. Dalla perizia suppletiva risulta che la nuova spesa totale ammonta a euro 201.110,97 e quindi una maggiore spesa di euro 42.790,47, oltre all'IVA.

Ai proprietari della casa "Alpina" in località Piciulèi e ai proprietari della casa Schönblick in località La Selva è stata concessa l'**occupazione di terreno comunale** per l'allacciamento alla fognatura e all'acquedotto.

Al signor Perathoner Andreas è stata concessa una deroga dalle **distanze dalla strada Frèina** per l'ampliamento del reparto wellness del Garni Miara verso un'indennità sostitutiva di 2.280,00 euro.

#### Amministrazione

E' stata approvata un'**integrazione al programma dei lavori** da eseguirsi in economia sotto la direzione dell'ufficio tecnico comunale per una spesa di euro

48.000. Essi riguardano interventi preliminari al cantiere della scuola media e di completamento presso la sistemazione provvisoria nella casa di cultura, interventi non previsti nell'appalto affidato a terzi.

Il **servizio di tesoreria del Comune di Selva di Val Gardena** scade in data 31.12.2013. Come previsto dalle norme è stata indetta una procedura negoziata previo gara informale per l'affidamento del servizio per gli anni 2014-2016.

I fondi derivanti dalla destinazione al Comune **della quota del 5 per mille dell'IRPEF** sono stati vincolati in bilancio e destinati al servizio di pasti a domicilio.

È stato disposto il **prelevamento dal fondo di riserva della somma di 15.500,00 euro** per far fronte a spese correnti per le quali non vi è adeguata copertura in bilancio.

E' stato avviato un sondaggio di mercato per la scelta delle imprese da incaricare, sulla scorta di un capitolato tecnico e di prezzi massimi, del **servizio sgombero neve** per la prossima stagione invernale.

E' stata assunta la garanzia al pagamento della retta presso la **casa di riposo consorziale di Ortisei** da parte di un cittadino di Selva.

[continua a pagina 12](#)



Sono in corso lavori di risanamento presso la strada "Curijel"



Seguite il sindaco di Selva su twitter

[twitter.com/PeterMussner](https://twitter.com/PeterMussner)

Alla sign.ra Planinschek Sonia è stato concesso in uso il magazzino nella casa "S.ta Elisabetta" verso un canone annuo di concessione di euro 1.470,00. Il contratto ha la durata di sei anni a decorrere dall'01.10.2013.

#### Tariffe

Sono state determinate le rette mensili di frequenza della scuola per l'infanzia di Selva di Val Gardena per l'anno scolastico 2013/2014, aumentando quelle dell'anno precedente di 1 euro.

La retta per un bambino è di 63 euro, per due bambini 58 euro ciascuno. Se la famiglia ha un reddito convenzionale inferiore a 30.000 euro, le rette sono ridotte rispettivamente a 53 e 50 euro. Per coloro che usufruiscono del prolungamento dell'orario si applica una maggiorazione di 5 euro.

Il servizio mensa scolastica per la scuola elementare e media per l'anno scolastico 2013/2014 è stato affidato al Ristorante La Pineta. Il prezzo stipulato per un pasto ordinario è di 6,82 euro (+ iva), per un pasto senza glutine è di 9,54 euro (+ iva). I pasti sono costituiti da un primo,

un'insalata, una bevanda e un dessert. La spesa presunta è di 36.414,00 euro.

Sono stati venduti mediante procedura negoziata 470 metri cubi di legname derivanti dal taglio della nuova linea funiviaria Dantercèpies e dalla bonifica della frana. Il legname è stato aggiudicato per lotti a 5 diversi offerenti a prezzi di 197 euro/m<sup>3</sup> per cirmolo, di 86 euro/m<sup>3</sup> per larice e da 72 a 93 euro/m<sup>3</sup> per abete.

#### Smaltimento rifiuti

Dopo fasi sperimentali sull'addebito dei costi di smaltimento dei rifiuti organici nell'impianto di Lana, la Comunità comprensoriale Salto - Sciliar ha elaborato un criterio di addebito definitivo. La derivante spesa è stata approvata dalla Giunta comunale e ammonta a circa 45.000 euro annui, dipendentemente dalla quantità effettivamente dei rifiuti conferiti.

#### Questioni legali

Nella causa promossa dal sig. Josef Pitscheider dinanzi al Tribunale Civile di Bolzano contro il Comune di Selva di Val Gardena e

altre imprese esecutrici dei lavori per ottenere il risarcimento dei danni subiti in conseguenza dei lavori di sistemazione del centro del paese e costruzione di un garage interrato in zona Nives si è giunti ad una transazione giudiziale. Il Comune si è assunto una quota del risarcimento riconosciuto all'attore di 13.500 euro. La spesa effettiva a carico del Comune ammonta a 1.350 euro da corrispondere a titolo di franchigia assicurativa alla UNIQA Österreich Versicherungen Ag., che corrisponderà l'intero indennizzo al danneggiato. La transazione è stata accettata al solo fine di un bonario accordo e per evitare spese e rischio di lite.

#### Personale dipendente

La signora Ivana Demetz è stata assunta tramite l'agenzia di fornitura lavoro, la ditta Obiettivo Lavoro SpA di Milano, come aiuto cuoca della scuola materna per un massimo di 100 ore mensili, dal 09.09.2013 al 13.06.2014.

E' stato prorogato di 12 mesi il rapporto di lavoro con la Dott.ssa Michela

Pitscheider, che sostituisce nell'ufficio tecnico comunale la titolare del posto, assente per maternità.

E' stata approvata la convenzione con la Provincia Autonoma di Bolzano - Alto Adige, Rip. 19 Lavoro per l'inserimento lavorativo di una persona nell'ambito di un rapporto assistenziale finalizzato alla riabilitazione. E' stata predisposta una graduatoria per l'assunzione di personale a tempo determinato, VI. qualifica, necessario per la copertura provvisoria di posti vacanti e per la sostituzione di personale assente. In seguito ad una prova selettiva è risultata vincitrice la sig.ra Perathoner Stefanie, che è quindi stata assunta per il periodo di 1 anno.

#### Diverse

È previsto che ogni Comune provveda alla stesura di un piano di sviluppo della rete di trasmissione dati a banda larga. È quindi stato approvato il piano elaborato dalla studio tecnico AT&E a firma del dott. Ing. Vinatzer Otto, che prevede una spesa complessiva di 3.125.404,93 euro.

## CARITAS

# Gebrauchte Kleider für einen wohltätigen Zweck

Am Samstag, 9. November 2013 findet die südtirolweite Gebrauchtkleidersammlung der Caritas statt. In Wolkenstein können die gelben Säcke NICHT MEHR vor dem Pfarrhaus abgegeben werden, sondern NUR am Parkplatz zwischen den zwei Tunnels in St. Christina: dort steht ein großer Lastwagen bereit.

Die Caritas Diözese Bozen-Brixen bittet nur gut erhaltene Kleider, Haushaltswäsche, Schuhe und Taschen abzugeben. Die Ware ist für den weltweiten Gebrauchtkleidermarkt bestimmt. Der



Erlös aus der Sammlung kommt heuer der Freiwilligenarbeit, der Hospizbewegung, der Arbeit mit obdachlosen Menschen und dem Solidaritätsfond zugute.

<b>P</b> Garage Nives	Tariffa oraria / Stundentarif
	10:00-17:00: <b>1,00€</b>
	17:00-10:00: <b>0,20€</b>
Importo minimo / Mindestbetrag <b>1,00€</b>	

## COMUNICAZION DL INAIL

# Assegurazione contra nzidënc sun l leür te cësa

Bele dl 1999 à l Parlamënt dat pro la lege nr. 493 „Normes per la defendura dla sanità tla cëses y istituzion dla seguranz contra i nzidënc te cësa“. De merz dl 2001 ie chël de se scrì ite al INAIL diventà n duvier per duc, ëi y ëiles, danter i 18 y 65 ani d'età che fej regularmënter i leüres de cësa, te na maniera estlusiva y zënza subordinazion, per cont dla familia. L'iscrizion à n custimënt limità a 12,91 euro al ann che n possa tré ju fiscalmënter. Per n prinzip de solidarietà pieta la lege la puscibltà de se scrì ite debant ala categories plu dëibles. L Stat se tol su de curì la chëuta d'iscrizion per chiche à chisc recuisic:

chiche à n davani persunel lordo nchin a 4.648,11 euro al ann o che fej pert de na

familia cun n davani complessif lordo che ne passa nia via 9.296,22 euro al ann. Chiche toma ite te chësta categories muessa me scrì ora n'autozertificazion ulache i detlarea de avèi i recuisic per ne messèi nia païè la chëuta d'iscrizion. L ie de gran mpurtanza che chësta persones che se cruzia di leüres te cësa fajëssa **chësta assegurazione de ublianza per i nzidënc**, vel'iede grievs, che pudëssa unì dant ntan che n fej chësta sort de leüres.

Deplu nfurmazions o stlirimënc giapen sot a [www.inail.it](http://www.inail.it) o scenò possonce scrì a: [comitatoinformidomestici@inail.it](mailto:comitatoinformidomestici@inail.it) o cherdé su la „Segreteria Comitato“ al numer de telefonn 06/54875272 (Fax: 06/54873690).



# L vën spartì dassënn, ma la cualità muessa mo miuré

■ Aldò dla statistighes di prim sies mënsch se à la perzentueles de refudam spartì mo n iede auzà y ie sën ntëur al 60 percënt. Purempò se damandel de fé vel sforz mplu n cont dla cualità dl refudam spartì dat ju.

For inò iel problems pra l refudam organich, che vën smacà ite ti gran chibli sota tiera. Tlo ne daussen **assolutamënter nia mèter ite sac de nailon o condles de plastica**, che revina defin l prozes chimich de decomposizion y che muessa unì tlupà ora a man. L ie bele unì dant che, do n cuntrol, ne n'an nia pudù descarië l refudam tl mplant de Lana y n a messù l menè demez cun custimënt seuraprò. For n cont dl refudam organich iel mpurtant che n



Sac de nailon o condles de plastica ne n'à nia da cri danter l refudam organich (biologich)!

adrova for y **mé sac de papier**. Nscila possa l refudam suië ora y ne tofa nia plu de ntan. Sce n jeta ora l refudam diretamënter tl chibl,

se abina sun fonz ega ejia che smagia l container. Per chësta gauja àn dan puech messù baraté ora 2 chibli.

## Degun uele tla canalizacion!

Do n cuntrol dla canalizacion da pert dl ufize cumpetënt dla Provinzia, àn cunstatà che deplu lascia jì l vedl uele o la cspuela majneda ju tres la canalizacion. Cun l passé di ani ncëira y mpifa chësc, n iede la cundotes te cësa y pona la canalizacion de Chemun. Per chël vëniel prià bele de dé ju l uele tla condles dl "Öli" y l refudam biologich tres l servisc de abineda aposta, servijes che ie debant o a priejes scialdi sota si cost. Per ntant se à l ufize cumpetënt dla Provinzia damandà la lista dla ustaries che ne dà nia ju regularmënter l refudam bio, per pudëi ti jì do miëc ala cossa y sce n cajo fé la straufonghes ududes dant.

## REFUDAM GROS

### Abineda n mierculdì, ai 13 de nuvëmber 2013

L Chemun de Sëlva pieta inò l servisc de jì a abiné adum l refudam gros. Chiche ëssa nteres che l camion passe da d'ëi a cësa possa se lascé **nuté su nchin n merdì, ai 12 de nuvëmber 2013** cherdan su te Chemun Margit Kasslatter tel. 0471 77 21 51. L refudam muessa unì anjenìa ca te n post ulache n ruva permez saurì cun n camion. Per l'abineda dl refudam gros vëniel fat paië **0,50 euro al chilo + i.v.a.**



### REFUDAM GROS

#### Refudam che ne à NIA lerch ti cuntenedëures

- CASTLI Y MUBILIA
- MASSARIA DA CËSADAFUECH
- DE PITLA NJINIES Y MASCINS
- MADRÒC
- PLASTICA
- FIER

### NIA REFUDAM GROS

#### Refudam che cuntën sostanzes priculëuses

- DLACIADOIES
- TELEVIJIONS Y MONITORS, COMPUTER
- BOSTLI DALA FORBA
- CERAMICHES / PORCELLANES
- PATRIES
- MATERIAL DA FRABICHÉ
- DUTA LA MASCINS CHE À N MOTOR
- MONTLI DE AUTO

Chësc refudam muessa unì purtà te n mplant de smaltimënt autorisà y ne unirà nia tëut pea n chël di.





# PERMAFROST

Auswirkungen auf Wasserhaushalt  
und Gewässerökologie im Hochgebirge

Der "Lech dl Dragon" im August 2012, mit dem Bohrgerät im Hintergrund.

Am 20. September 2013 wurde im Kulturhaus von Wolkenstein der Dokumentarfilm „Wasserstress“ vorgeführt. Es handelte sich um einen Dokumentarfilm, welcher Einblick in das im Jahr 2011 gestartete Permafrost-Projekt permaqua gewährt. Im Film wurden erste Ergebnisse der im Süd- und Nordtiroler Hochgebirge durchgeführten Studien vorgestellt.

von 2.500 m häufiger verbreitet, als vielfach angenommen. In Südtirol sind etwa 440 km<sup>2</sup> bzw. 6% der Landesfläche von Permafrost bedeckt, in Österreich ca. 2.000 km<sup>2</sup>. Aufgrund seiner Temperatur nahe 0°C, ist Permafrost besonders anfällig auf Klimawandel. Klimamodelle prognostizieren für die Alpen eine Erwärmung von etwa 4°C bis

2100, was u.a. zu einem verstärkten Abschmelzen des Permafrosts führen wird. In diesem Zusammenhang ist als Folge zunehmende Hanginstabilität auch verstärkte Steinschlagaktivität, Hochwasser- und Murengefahr bzw. Veränderungen im hydrologischen Regime mit Auswirkungen auf die Ökologie im hochalpinen Raum zu erwarten.



## Projekt „permaqua“

Im Projekt „permaqua“ werden ausgewählte Permafrost-Areale in Südtirol und Nordtirol unter der Leitung des Amtes für Geologie und Baustoffprüfung der Autonomen Provinz Bozen eingehend untersucht. Eines der Schwerpunkte liegt dabei in der Untersuchung und Prognose der Auswirkungen von Änderungen des Permafrosts auf Wasserhaushalt und Trinkwasserversorgung (Quellen), sowie auf Ökologie und Tourismus im Hochgebirge. Im Rahmen des Projektes ist unter anderem auch die Erstellung von Richtlinien zur Abschätzung von Naturgefahren (Erosion, Murabgänge, Hangrutschungen) aus Permafrost-

### Was ist Permafrost?

Unter Permafrost versteht man einen Boden, oder auch ein Gestein, welches mindestens 2 Jahre permanent Temperaturen unter 0°C aufweist. In den Alpen kann man 3 Arten von Permafrost unterscheiden: **Blockgletscher, Spaltenfrost in Gesteinen und Permafrost in Lockergesteinen.** Bei den Blockgletschern handelt es sich um Gletscher, die mit Schutt bedeckt sind, sowie auch um Eis-Schutt-Gemische, die sich kriechend talwärts bewegen. Permafrost ist in den Alpen oberhalb



Das Bohrgerät mit welchem die Bohrungen am Blockgletscher Murfreit abgeteuf wurden.



gebieten vorgesehen. Zur genaueren Untersuchung von Blockgletschern wurden auch mehrere Kernbohrungen abgeteuft, welche anschließend im Labor analysiert und datiert worden sind. Im Projekt permaqua werden zudem Wasseranalysen mit bereits vorhandenen Informationen verglichen, um in geeigneter Weise auf die aktuellen Änderungen in Permafrostgebieten reagieren zu können. Die Projektteilnehmer untersuchen verschiedene Gewässer im Einflussbereich des Permafrosts auf ihre chemischen und biologischen Eigenschaften. Es konnte beispielsweise festgestellt werden, dass Wasser aus abschmelzendem Permafrost lokal eine extrem **hohe Leitfähigkeit besitzen und hohe Gehalte an Schwermetallen** enthalten können. Diese Werte liegen mancherorts weit über dem Grenzwert für Trinkwasser. Über die genaue Ursache und Herkunft der Schwermetalle und extrem hohen Leitfähigkeiten liegen derzeit noch keine fundierten Ergebnisse vor. Ebenso wenig bekannt sind die Auswirkungen der hohen Schwermetallkonzentrationen auf Flora und Fauna in Gewässern im Hochgebirge. Im Rahmen des Projektes soll ein Zustandsbericht der von Permafrost beeinflussten und nicht beeinflussten Gewässer

erarbeitet werden. Weiters sollen Prognosen erstellt werden, inwieweit Oberflächenprozesse durch sich verändernden Permafrost zum Problem für Ökologie und Tourismus im Hochgebirge werden können. In Zusammenarbeit mit Alpenvereinen, Schutzhüttenbetreibern, Natur- und Nationalparkbehörden, sollen diese Strategien auf ihre Anwendbarkeit getestet und ihre Implementierung überprüft werden. Das bestehende international vernetzte Permafrostmonitoring in Nord- und Südtirol wurde zur Erfassung der klimabedingten Veränderung im Permafrost weitergeführt und ausgebaut.

### Vorläufige Ergebnisse Blockgletscher Murfrëit

Während des Abends hielt der **Landesgeologe Dr. Volkmar Mair** einen umfassenden Vortrag zum Thema „Permafrost“ und zum Projekt *permaqua*. Es wurden die vorläufigen Ergebnisse des Projektes sowie auch die durchgeführten Untersuchungen am Blockgletscher Murfrëit am Sellastock präsentiert. Dieser Blockgletscher nimmt eine Fläche von ca. 33 Hektar ein und wurde bereits im Rahmen des Projektes Proalp (Amt für Geologie) bzw. einer Diplomarbeit eingehend untersucht. Bekannt



Die bei den Bohrungen entnommenen Eisproben am Blockgletscher Murfrëit werden demnächst im Labor analysiert.

ist dieser Blockgletscher vor allem wegen des sogenannten **“Lech dl Dragon”** (Drachensee), der sich aufgrund der Anwesenheit von schmelzendem Eis in dauerndem Wandel befindet. Im Rahmen des Projektes permaqua wurden am Blockgletscher Murfrëit zwei Kernbohrungen abgeteuft und es konnten große Mengen an Eiskernen gewonnen werden. In den Bohrlöchern wurden in regelmäßigen Abständen die Bewegungen und die Temperaturverteilung gemessen. An den gewonnenen Eisbohrkernen werden demnächst in verschiedenen Laboren der Universität Innsbruck chemisch-physikalische Untersuchungen

(v.a. Ionen, Schwermetalle) sowie eine Pollenanalyse durchgeführt. Die Datierung dieser Proben wird es auch ermöglichen, das ungefähre Alter des Eises festzustellen. Die bereits mit den gleichen Methoden ausgewerteten Eisbohrkerne am Blockgletscher Lazaun in Schnals haben ein erstaunliches Alter von max. 8.000 Jahren ergeben. Nennenswert ist auch die Tatsache, dass bei den Messungen an den Quellen und Seen des Blockgletschers Murfrëit keine auffällig hohen Gehalte an Schwermetallen auftreten und alle Parameter unterhalb der Grenzwerte für Trinkwasser liegen (Messungen von 2007). Die Bewegungen an der Oberfläche des Blockgletschers werden seit 2007 mit DGPS-Messungen überwacht. Im östlichen Abschnitt treten keine Bewegungen auf, hier kann der Blockgletscher als inaktiv eingestuft werden. Im westlichen Abschnitt (oberhalb des Wasserfalls Murfrëit) ist der Blockgletscher aktiv und bewegt sich im Durchschnitt mit ca. 5 bis 15 cm/Jahr talwärts. Hier wird durch die Bewegung des Blockgletschers laufend Material in eine kritische Anrisszone transportiert und daher ist bei starken Regenfällen die Auslösung von Murgängen möglich. Ein derartiges Ereignis ist das letzte Mal im Sommer 2003 passiert, als eine an der Blockgletscherstirn losgelöste Mure die Straße zum Grödner Joch erreicht hat.



Ein langsam in Richtung Tal kriechender Abschnitt des Blockgletschers Murfrëit mit der gut erkennbaren typischen Morphologie.

Foto: Lukas Mussner





Tl hotel Oswald basite iel unì anjanià ite provisoriamënter l ufize turistiche...



... y de coche l unirà a cialé ora.

## Lia per l turism de Sëlva: truepa mudazions

■ **N lunesc, ai 23 de setëmber an scumencià cun i lèures de restrutturazion dl ufize nuef dla lia per l turism de Sëlva, per Sant Ambrogio messèssa dut vester finà y n possa nviè via la sajon da d'inviern se presentan te n guant nuef.**

### N ufize nuef

L ufize dla lia per l turism ie perdrèt l prim post ulache l senièur va canche l ruva te n luech, mascimamënter sce l ruva per l prim iede te chël post y à debujèn de nformazions ncont de alhierch, de restauranc, butèighes, lifc, de chertes y nsci inant. Segur iel che tlo giapel si prima mprescion dl luech nstèss y perchël iel mpurtant che l ufize se presènte tla mièura maniera. Suvènz suzedovel che te ufize fovel te cër mumènc massa frèit o massa ciaut, canche l ufize fova plèn de jènt mancovel datrai propi l'aria frèscia davia che l ne fova degun mplant tlìma. Oradechël jivel debujèn de criè na atmosfera cun n aredamènt modern y passenènt per i tèmps d'aldidancuei y tl medem mumènt plajèula y da se n sté sauri. I locai tla pert dedite tl ufize ie spartii ju cun de gran mures de scipa ulache l ie tachedes su de de gran fotografies panoramiches de Gherdèina a na maniera che l fulestier ne vèije nia ite diretamënter, ma da dedite ora vèijen ora l fulestier. Nscila saral la pert dedicheda al publich cun n gran banco per la nformazions y d'au-tri locai, l backoffice ulache la diretëura giaperà si post de lèur, n local per la sentedes, un per l graficher y per chiche se cruzia dla manifestazions y n ufize per la cosses che à da nfé cun

l TIC, internet, relevazion de dac y nsci inant. Anjanià ite iel nce unì doi chegadoies publichs. Sambèn che l ie n gran lèur chël per renuvé defin l ufize dla lia per l turism y n à nce cialà de salvé chël n pudova mo adurvé sciche truep cabli per internet che fova permò unic metui ite dan da puec ani. Tl prim uloven sèurandé dut l lèur a na firma che èssa fat dut cant *"tleves tla man"*, ma pona à l presidènt Josef Kelder nstèss tèt dut cant tla mans fajan a na maniera de sparaniè truep scioldi. L custimènt udù danora ie de ntèur a 260.000 euro che vèn n pert nce finanzia dala

Provincia y dal Chemun.

Per ntant ie l ufize per l turism metù ju **provisoriament tla sala conferènza tl Hotel Oswald**, ma per la fin de nuvèmber messèssa gran pert di lèures vester finei y per Sant Ambrogio ulèssen vester operatifs tl ufize nuef.

### Na diretëura nueva

Da mez utober iel nce na diretëura nueva che à tèt ite la stiera de **Ellis Kasslatter**. Ellis fova stata a cè dla direzion dl ufize per l turism de Sëlva per feter 6 ani y mez y à cun la fin de utober dat si dimiscions. L cuntat cun èila

resterà zènzauter nce tl dauni tres na cunlaurazion per de majera manifestazions, à dit l presidènt Josef Kelder sotriisan la bona cunlaurazion y la stima deviers dla diretëura da dant. L lèur diretif ie ntant passà tla mans de **Irene Delazzer**, che fova bele stata na dependènta dla lia per l turism de Sëlva y che se cruziova ntlèuta dla manifestazions. Tl ultimi ani se àla dat ju cun l lèur de teni cuntac cun i jurnalisc y l lèur de stampa tl cunsorz per l turism de Gherdèina y cun si sperienza se àla metù a disposizion per l lèur da diretëura, che sarà chël de se cruziè di dependènc dl ufize de nformazion y d'au-tri dependènc, de teni cuntac sambèn cun i cumèmbri ma nce cun la truepa lies dl luech. Oradechël arala da cuordiné y mèter a jì de pitla y de gran manifestazions tl luech, purtè ideieis nueves y lauré pea cun l cunsorz de turism de Gherdèina. Sambèn che datrai saral nce da se dé ju cun patins per situazions plu dlicate, ma nce chès toc leprò pra n luech che ie turisticamënter tan mpurtant sciche Sëlva.



Na mudazion iel nce unì a s'l dé pra la direzion. Do che Ellis Kasslatter à dat la demiscions ie Irene Delazzer unida nciarièda cun la direzion dla Lia per l Turism de Sëlva.

### SENTEDA GENERELA AI 25.11. CUN VELA DL CUNSÈI

La senteda generela vèn fata chèst ann **n lunesc, ai 25 de nuvèmber dala 8 dassèira tla Cèsa de Cultura** ulache l unirà cialà de reviers al'atività di ultimi cater ani de legislatura trajan ite mpue i ponc de majera mpurtanza, l unirà lieta dant la bilanz y l program per l ann che vèn. N pont de gran mpurtanza sarà la vela dl cunsèi nuef. Ellis Kasslatter rujnerà sun coche n se à mpensà de mèter a jì la mobilità te Gherdèina cun la curieres. Nuvi-teies unirà presentedes da n rapresentant dl Dolomiti Superski y nce l diretèur de Val Gardena Marketing Günther Pitscheider dajerà n si cuntribut.

Ntant possen di che la bilanz di ultimi doi ani ie stata positiva per la lia per l turism de Sëlva, per chèst ann iel mo da calculé avisa coche la sarà do i gran lèures che ie unì fac y d'au-tri iniziative che à nvià via.

*"Tan stleta ne n'ie pa la situazione nia te Sëlva"*, dij l presidènt Kelder reingrazian per la crèta y la bona cunlaurazion te duc chisc ani. Per Josef fina via la terza legislatura da presidènt dal 2001 ncà, do che l fova mo dant stat per cater ani alalongia vizepresidènt.



## La pista "down-hill" pronta per l'estate prossima

La pista di "down-hill" sarà presto realtà. Anche se gli appassionati dell'avventura e dell'adrenalina speravano già quest'estate di poter usufruire di questa struttura, l'"iter" è stato più lungo del previsto. Comunque con l'estate prossima sarà possibile scendere lungo il tracciato che porta dalla località Sëurafrëina tra il Ciampinoi e la baita Pra Valentini.

In una delle ultime sedute la giunta comunale ha concesso all'Associazione Turistica Selva Gardena ed alla S.I.F. Selva l'uso di terreni comunali per la pista. Il progetto per la pista è stato elaborato dal geom. Gottardo Ber-

nardi; la pista ha una lunghezza di 2.577 metri con una larghezza di 2 metri e 6 metri per lato di fascia di rispetto. La durata della concessione è dal 01.10.2013 al 30.09.2022. Il canone per la concessione in uso è convenuto in 720,00 euro per il periodo dal 01.10.2013 al 31.12.2013 e in 2.880,00 euro per ciascuna delle annualità successive.

In seguito a trattative private intercorse tra l'Associazione Turistica e la società SIF, proprietaria dell'impianto di risalita, è stato raggiunto un'intesa a realizzare la pista senza oneri a carico del Comune.



Foto: Diego Moroder

Avventura ed adrenalina caratterizza il "down-hill". Per l'estate prossima sarà pronto il percorso tra il Ciampinoi e la baita Pra Valentini.

### Che cosa è "down-hill"?

Il downhill, abbreviato come DH (letteralmente dall'inglese discesa), è una competizione della mountain bike. Si svolge a cronometro individuale, completamente in discesa, su tracciati di differente grado di difficoltà e lunghezza da 2

a 7 chilometri. Il downhill è praticato solitamente con bici dal telaio molto robusto e con escursioni alla ruota posteriore che vanno dai 170 ai 250 millimetri e oltre. In questa disciplina i concorrenti indossano delle protezioni molto robuste e caschi integrali in stile motocrossistico, poiché nelle competizioni le velocità arrivano anche a superare gli 80 km/h. La bici da downhill moderna deve essere leggera e agile per permettere accelerazioni e frenate più rapide: a volte si preferisce sacrificare la durata dei componenti privilegiando la leggerezza.

(testo da "wikipedia")

## Determine del sindaco dal 19.08.2013

- 2. Festa dello sport a livello di vallata - approvazione spesa di 810,97 euro, quale compartecipazione alle spese sostenute dal Comune di Ortisei per l'organizzazione della festa.

- Rifacimento della condotta di acque nere a Plan de Gralba. Aggiudicazione definitiva dei lavori in oggetto, alla ditta Vaja S.r.l. che ha presentato un ribasso del 26,044%, cui corrisponde un prezzo d'appalto di 86.955,21 euro oltre a Euro 5.476,00 euro di oneri per la sicurezza, per un totale di 92.431,21 euro (al netto di IVA).

- Montaggio di lampioni per l'illuminazione pubblica - esito della gara informale ed aggiudicazione definitiva alla ditta Ela S.r.l. che ha presentato un ribasso del 10,915%, cui corrisponde un prezzo d'appalto per un totale di 117.285,56 euro (al netto di IVA).

- Festa in onore della concittadina Evelyn Insam - approvazione della spesa di 1.100 euro

- Ripartizione delle spese consorziali - approvazione della spesa per la casa di riposo a Ortisei di 3.463,28 Euro a titolo di partecipazione alle spese generali dell'Azienda Consortile Val Gardena - Castelrotto per l'anno 2012.

- Autorizzazione alla ditta Globalbau S.r.l., a subappaltare alla ditta Gregorbau S.r.l. par-

te dei lavori per il risanamento della strada podereale "Curijel" e precisamente i lavori di movimenti terra e di pavimentazione in asfalto nonché i lavori in cemento armato, per l'importo di 25.000 euro.

- Conferimento incarico allo studio d'ingegneria dott. Mussner Flavio dell'elaborazione di uno studio di fattibilità per un collegamento sciistico in località "Dorives" tra il tornante e la pista esistente e il lato orografico destro del Rio Gardena, per una spesa per complessivi 1.761,76 euro.

- Approvazione della spesa per il servizio di smaltimento acque reflue, inclusa la fognatura di valle. Approvazione di una spesa di 2.737,83 euro, anziché 1.038,98 euro come indicato nella predetta determina.

- Conferimento di incaricare il Dott. Ing. Herbert Morandell con la rielaborazione e adeguamento alle norme tecniche NRC 2008 del progetto globale del 26.06.1991 riguardante il deflusso delle acque piovane in località "La Sëlva" per complessivi 4.690,27 euro.

- Autorizzazione al subappalto o al cottimo dei lavori da rocciatori ed esecuzione di paramassi alla ditta Globalbau S.r.l., appaltatrice degli interventi di protezione da caduta massi nella località "Pralong" tratto "Zona residenziale Pra-

long - La Frata", a subappaltare alla ditta Unirock S.r.l., e precisamente i lavori da rocciatori ed esecuzione di paramassi, per l'importo di 100.000 euro.

- Per il trasloco della scuola media nella casa di cultura erano necessari vari lavori da falegnami. È stata incaricata la ditta La Uega di Insam Ivo per una spesa di 14.871,80 euro.

- Allargamento della passeggiata in località "Larjac: incarico per la redazione di una perizia geologica e geotecnica e per l'esecuzione di indagini geognostiche riguardanti l'. Incarico allo studio di ingegneria EUT per complessivi 4.884,88 euro; Incarico alla ditta Landservice s.r.l. con l'esecuzione di indagini geognostiche per complessivi 9.955,81 euro.

- Costruzione di un ponte di collegamento tra la Str. Mëisules e la Str. La Sëlva in località "Predes" - Incarico aggiuntivo per l'esecuzione di indagini geognostiche alla ditta Landservice s.r.l. per complessivi 6.067,37 euro.

- Incarico allo studio d'Ingegneria dott. Ing. Mussner Flavio con il coordinamento di sicurezza in fase di progettazione ed esecuzione per il montaggio di lampioni stradali lungo le strade comunali durante gli anni 2013 - 2015, per una spesa di complessivi 5.582,72 euro.

## Urdinanza contra la fuera

L'ambolt à dat ora na urdinanza per smendri la fuera canche l vën fabricà. Tl tēmp danter l prim de dezēمبر y l 7 de auril 2014 iel pruibì giavé grunt, mené material giavà ora y da fabbriché y adurvé mascins che fej fuera. Oradechël vel mo la normes generelles dla lege provinziela y, sambèn, chēles dl codesc zevil n cont de na bona ujinanza. Per vel rejon particula puderà l Ambolt dé ora vel lizēnza apostà.



## Werner Perathoner, paur jëunn dl ann 2013

■ Bele da plu ani incà se à l cunsorz turistic de Gherdëina Val Gardena Gröden Marketing tët su de ti dé na recunescenza a n paur jëunn y a un n paur plu de tëmper dla valeda. Chësc sciche sëni de rengraziamënt a duc i paures de Gherdëina per si lëur y per manteni nosta valeda tan bel rumeda su.

Sun prupostes mandedes ite dala lies di paures de Gherdëina à na cumiscion, metuda adum da rapresentanc dla lies turistiche y assessëures di paures di chemuns de Gherdëina, cri ora y numinà l **paur jëunn y l paur de tëmper dl ann 2013**. Ntan la bela manifestazion dl desmüté dl bestiam te Val ie pona stata la premiazion de chisc doi paures dl ann.

L paur plu de tëmper ie de Urtijëi y plu avisa **Siegfried Santifaller da Peza/Sacunc** che ie unì premià per avëi manteni si luech a na maniera tradiziunela, zënza schivé duta la fadies, fajan l lëur per la majera pert a man y dajan ca sëuraprò si tëmper liede per la lies y l ulentariat.

Sciche paur jëunn ie unì numinà **Werner Perathoner da Guton**, che ie unì premià per si maniera de lauré inovativa. Èl à sëurantët l luech nia mé coche l fova, ma l mudernisan dut ntëur, nsci da pudëi adaté l lëur ai tëmper de aldidancuei. Ncueicundi canche l ie for inò paures che lascia ji ora l bestiam, iel dastamp mpurtant che l sibe jëuni che à ueia de lauré y che adatea stala y tublà ai



Werner Perathoner da Guton

tëmper. Tenian deplu bestiam iel debujën de sië i prei che unissa scenò lascei su y tl medem mumënt garantëscen nce per l daunì n bel cialé ora de nosta cuntreda.

Na mostra de fotografies sun l lëur da paur, ulache l ie nce da udëi chisc doi paures premiëi, iel da udëi tl zënter de Urtijëi; plu inant uniraless nce metudes ora te Sëlva.



Seguite il sindaco di Selva su twitter

[twitter.com/PeterMussner](https://twitter.com/PeterMussner)

### FESTA DI 18 ANI

L Ambolt deberieda cun i cunselleres deleghei ai jëuni nviaia duc i jëuni che cumplësc 18 ani

**n venerdì ai 8 de novëmer 2013 dala 19:00**

**tla sala de cunsëi tla Cësa de Chemun de Sëlva.**

L unirà prejentà n curt l funziunamënt dl'aministrazion de Chemun y dopo cunterà l aucaat Dr. Dr. Christoph Perathoner zeche sun i duvieres y dërc dl/a zitadin/a.

*Se ncunferon a Ve udëi!*

## KAUFLEUTEVEREINIGUNG WOLKENSTEIN

### Obmann Bruno Pitscheider bestätigt

#### Ortsausschuß neu gewählt

Im Rahmen der diesjährigen Ortsversammlung des Verbandes für Kaufleute und Dienstleister von Wolkenstein wurde vor kurzem **Bruno Pitscheider** als Ortsobmann bestätigt. Er wird somit für die nächsten Jahre die wirtschaftlichen Geschicke der Kaufleute und Dienstleister im Dorf begleiten. Gewählt wurde auch der neue 9-köpfige Ortsausschuß, welchem außer dem Ortsobmann auch Klaus Pitscheider, Mirko Auer, Simon Senoner, Andreas Senoner, Gabriel Riffeser, Margit Riffeser und Melanie Runggaldier angehören. Bezirksleiter Franz Perkmann dankte dem wieder gewählten Ortsobmann und dem gesamten Ortsausschuß für den bisherigen Einsatz im Sinne der



Bruno Pitscheider, der alte und neue Ortsobmann der Kaufleute von Wolkenstein

Entfaltung und Entwicklung des Handels und der Dienstleistungen in Wolkenstein und wünschte den Vertretern des Verbandes vor Ort viel Erfolg.

#### Weihnachtsaktion „Fertuna da Nadel“

Für die heurige Vorweihnachtszeit veranstalten die Kaufleute Grödens wieder die Weihnachtsaktion „Fertuna da Nadel“. Bei jedem Einkauf über 10,00 Euro kann man mit dem Kassenschein und dem dafür nötigen Coupon an den Ziehungen teilnehmen. Gewinnen kann man in den Wochen vom 18. November bis 23. Dezember 2013 täglich von Montag bis Freitag jeweils einen Einkaufsgutschein im Wert von 500,00 Euro. Am 24. Dezember werden drei Einkaufsgutscheine zu je 2.000 Euro verlost. Der Gewinner wird telefonisch über seinen Gewinn informiert.





# Plu de 5.000 vjitadëures ntan l instà y autonn

■ L prim ann de lëur dla lia culturela "Tublà da Nives" va bel plan a piz y cieche ie dan man ie n program de dut respet, cun na lingia mpurtanta de mostres artistiches y de manifestazions cultureles metudes a jì te chësta struttura. Ai 23 de novëmber iel udù danora la senteda generela anuela de duc i cumëmbri y te chëla ucajian uniral stlut ju ufizialmënter l prim eserzize dla lia y fat na prima bilanz.

## „L troht, l guant da Sandi“

Ma ntant vala mo inant nchin ai 3 de novëmber cun na mostra mpurtanta. L se trata de na mostra de fotografies dal titul „La troht, l guant da Sandi“ metuda a jì dal Cunsëi de furmazion y dal Cunsëi de Pluania deberieda cun la Lia Cultura y Usanzas de Sëlva. Coche Marta Mussner scrij tla ntroduzion, univa i sandis vivui da nosc antenac cun gran sentiment religëus y denità. N se nconfertova a pudèi tré sëura la troht, dantaldut pra la gran festes y la pruzescions. La bela troht dala Gherdëina fej pert de nosta cultura y identità y la mostra de fotografies tl Tublà da Nives uel mustrè su chësta particularità culturela. Pra chësta mostra à la popolazion de Sëlva cuntribui ativamënter ala mostra, metan a despusizion fotografies persuneles che mostra su i mumënc, dantaldut dl passà, canche la jënt de Sëlva jiva cun la troht. Coche dit, mascimamënter n ucajian dla festes de dljeja.

## „4x4 Women in art“

Mo dant y plu avisa dai 13 de setëmber nchina ai 3 de tober, à l Tublà da Nives uspità na mostra dl dut particulera y nce dal titul ntrigant, „4x4 Women in art“. Cater artistes de Gherdëina, Helene Demetz, Ottavia Demetz, Roberta Perathoner y Gabriella Ploner à metù ora lëures te cater formes de ert



Bèn 5.000 vjitadëures ie unic a ti cialè ala mostres pitedes tl Tublà da Nives.



Pra la giarida dla mostra „La troht, l guant da Sandi“

desferèntes. Cater èiles, cater salamënc y cater tentatives desferènc de dè usc a si sëmies. La cater artistes lëura cun materiai y tecniches desferèntes, l lèn, la pittura, la ceramica y la scipa. I lëures metui ora tl Tublà da Nives à mustrà su na gran afinità cun l feminil, sibe tla cerduda di ogeg che nce tla tecnica de lëur. Grant ie nce stat l nteres dl publich, ruvà te na gran cumpèida sibe pra la giarida che ntan dut l tēmp dla mostra.

## Senteda generela

L proscimo apuntamënt mpurtant tl Tublà da Nives sarà, coche bel nunzià, la senteda generela de duc i cumëmbri, **n sada ai 23 de novëmber dala cinch domesdi**. Te chëla ucajian uniral fat la bilanz dl'atività dl ultimo ann y dopro iel nce mumënc de aurela curta cun bufet y ntratenimënt mujichel. Duc i cumëmbri y duc i nteressei al'atività dla lia culturela Tublà da Nives ie de cuer nvièi.

## Deventé cumëmber dl "Tubla da Nives"

Duta la zitadines y duc i zitadins nteressei al'ert y ala cultura de Sëlva y de Gherdëina ie nvièi a deventé cumëmbri sustenidëures dla lia culturela „Tublà da Nives“ y giapé nsci i nvièi a duta la manifestazions y ala sentedes genereles, ulache uniun de Vo à l dèrt de vela y de unì lità te un di organns dla lia. **L cuntribut anuel per l ann 2014 ie de 15,00 euro** y possa unì paia ite pra la Cassa Raiffeisen de Sëlva sun l cont IBAN IT 77 1 08238 58890 000300040703.

## MUJIGA DE SËLVA

### Cunzert de Santa Zezilia

La Mujiga de Sëlva tèn l cunzert tradiziunel de Santa Zezilia n dumènia ai 17 de novëmber dala cinch domesdi te Cësa de Cultura. Chësc ie l program: „Auf zum Start“ de Walter Tuschla, „Die Zauberflöte“ de Wolfgang Amadeus Mozart te n aranjamënt de Gerard Posch, „Pertusia“ (Ouverture) de Mariano Bartolucci, „Vivat Carinthia“ (marcia) de Karl Safaric. Do la paussa jiràla

inant cun l pez „Oregon“ de Jacob de Haan, „Saxophoning“ de Luigi di Ghisallo, l pez „Tanz der Vampire“ de Jim Steinman te n aranjamënt de Wolfgang Wössner. L cunzert finerà via cun la marcia „Arsenal“ de Jan van der Roost. La mujiga sona sota la bachëta de **Christian Unterhofer**; Giorgio De Biasio presenterà l program y fajerà da moderadëur. Duc ie de cuer nvièi a unì a scuté su.



Christian Unterhofer, l dirighënt dla Mujiga de Sëlva

# Autonn te bibliotech

N dit de Goethe dij: "...na cèsa cun parèies abelii da beliscimi chedri y fonc curii da tepichs prezïeusc, sarà for ueta y puera sce la ne n'â nia na curona de libri." Chêsc valova zênzauter plu dagiut, canche l ne fova mo nia la biblioteches ora per i luesc. Ma chêsc vel for mo, l amant dl liber se l compra, l uel avèi sie, te si stua, sun si curones. L ie zeche de bel avèi de bieji libri, de bon libri, l ie atraënt jì te na butèiga dai libri a n cumpré, per l avèi pona mé per se nstêsc. L of dl dila pates permò druchedes, ...l se nmaginé la storia rica de culèures y sentimènc, ...la viver tl pensier, ie for zeche che fej arlevé nosc spirt, nost'ana. Y l devènta zeche de persunel. Ma ncuicundi se an nce usà ite a jì tla bibliotech a se mpresté ora n liber, la vela ie granda per uni età y cun plajèi vèijen che bele la umans cun pitli mutons vèn regularmènter y se anconta gèn tla bibliotech. N chêsc cont iel n crêscer y flurì soziel. Chêsc ie l fin de uni bibliotech, ma n cèla de pitè nce outra manifestaziions che fej da curnisc al liber, che resta for l atèur plu mpurtant tla bibliotech.



La dirighènta dla bibliotech Lidia Delazer y l'autèura dl liber Sara Plancker

## L liber de Sara

Via per chêsc prim autonn ons abù te nosta bibliotech "Oswald von Wolkenstein" sèires nteressantes y istrutives. On abù l plajèi de saludé na jèuna de nosc luech che à prejentà si liber che stlarêsc na si esperienza de vita: "Diagnose Mager-sucht: Mein Leidensweg" nsci l titul dl liber de Sara Plancker. Che la tematica ie

dassènn atuela y nteressea trueps an propi udù dala gran partezipazion che ie unida a s'l dé. Sara se à demustrà davierta y desponibla, metan a lum la "miseria" che n fej tres sce n à la desdita de ruvé ite te na tel situazion. Si liber ie da pudèi mpresté ora te nosta bibliotech.

## La mpurtanza dl liejer dant

N'otra sèira defin blòta, plajèula y lesiera - metuda a jì n culaburazion cun l Ufize per biblioteches y letura dla Provinzia de Bulsan - ie stata n stadì cun **Martina Koler**. Coche ex-nsenianta tla scoles mesanes ala udù ite cie mpurtanza che à y tol ite l savèi y co savèi da liejer. Nscila àla metù man de se dé ju te chêsc ciamp, se spezialisan tl sustèni al liejer (Leseförderung) dantaldut tla età tèndra di mèndri nchin che i mèt man de jì a scola. Can scumencen pa a liejer dant y percie iel pa tan mpurtant liejer dant? ... co possen pa mutivè i mèndri a tò n liber tla man, a i fé liejer? ... ciun ie pa n bon liber da dessènies... y n grum de d'otra duman-des ie unides stlarides cun cunsèies leprò. La ova nce pea na bela vela de libri propi per i plu pitli spiegan pra uni un coche na loma possa l adurvè a cunté dant o al mustré a si mèndri. Ma for inò ala auzà ora la gran mpurtanza dl liejer dant. Sciot che n grum de umans jèunes à arjumà na tel sèira



D'instà iel nce truep fulestieres che va te bibliotech; trueps sta nce dedora a liejer.



## "HIPPI, HIPPI, HURRA!"

## I sculeies à liet truep ntan l'instà

L avnimènt plu aspità via per l'autonn ie dessegur chël dla **premiazion dla azion "Hipp, Hipp, Hurra ..."** dl liejer da instà. La tematica de chêsc ann fova i crèps de nosc raion. Coche uni ann à i sculeies y la sculées dla scola elementera liet truep via per l'instà, sambèn chi deplù chi demanco, ma uni un à fat pea purtan pro che si tlas à pudù cumpleté plu puzzles.

L fin de chèsta scumenciadiva ie for chël de mutivè i mutons y la mutans a liejer. Savèi che ala tlas fertunedada, chèla che à curi plu puzzles, ti spieta ala fin n bel pest, dà mo na sburdla a liejer. Y l pest ie for lià ala tematica, chêst ann cun l arpizé. **La tlas che à cumpletà plu puzzles ie la 2A da l'ann passà**, che possa passé n domesdì cun la grupa di mèinacrèp che i cumpanierà su per l parèi da arpizé tl Busc dl Preve te Val. Nce individualmènter à chèi che à liet truep, pudù piè do zeche. Dui canc se à pona deverti pra uni sort de juesc metui a jì mé per chël domesdì, ntan che dedora univa bele pratà castanies. L domesdì ie finà via cun n taier de castanies y zeche da bever per duc. Rengrazion tanc che à judà ntèur ite a fé garaté chèsta manifestazion.

Nce i sculeies dla scola mesana à abù si azion dl liejer da instà. L ie i nsenienc che chier ora libri adatei tla cater rujenedes y uni sculé/ea ova da liejer doi libri sibe tla rujeneda taliana che tudèscia y un n liber tla rujeneda ladina y engleija. Bèn 63 scualies y sculées à arjont l fin. Blòta y garateda ie nce stata la manifestazion de premiazion tenida te scola.

tan istrutiva, rica de nformaziions.

Tan che duc i libri che Martina Koler à prejentà ons bele da mpresté ora.

## Cunlaurazion cun la scoles

La bibliotech fej for nce da puent cun l mond dla scoles. Canche mei ruva na tlas cun si nsenienc te bibliotech, ulà che n pieta n èura mpue plu particulera. Nsci fejen unì adalerch uniant n/na autèur/a. Chêsc ie nce unì a s'l dé n stadì cun la scritèura y ilustradèura **Daniela Kulot**. Si pont sterc de si libri ie zênzauter i dessènies; defati duc si libri ie riches de blotiscima ilustraziions damat da culèur, culèures che nvieia a tò tla man chisc libri. Propi defin da cunsiè al uedl di mèndri. A chêsc danmesdì leterer à pudù tò pert la doi terza tlasses dla scola elementera cun si nseniantes Romy, Savina y Romana.



## Nächste Veranstaltungen

Der KVW Ausschuss freut sich, Ihnen das Programm für den Herbst vorzustellen. Wir hoffen sehr, Sie bei unseren Veranstaltungen begrüßen zu dürfen.

In den vergangenen Wochen wurden bereits einige Veranstaltungen organisiert. Ein Verbrauchermobil für die mobile Konsumentenberatung blieb Anfang September am Nivesplatz stehen und Vertreter der Verbraucherzentrale gaben den Konsumenten unentgeltliche Informationen zu verschiedenen Themen, wie z.B. Telekommunikation, Versicherungen, Wohnen, usw. Die traditionelle Wallfahrt fand am Sonntag, den 29. September statt. Von der Gasserhütte oberhalb von Villanders pilgerten wir zum Totenkirchlein auf 2186 m, dort fand eine andächtige Wortgottesfeier statt.

Auch wenn das Wetter trüb und neblig war, war es doch ein schöner Tag. Am 16. Oktober hielt Notar Dr. Walter Crepaz einen interessanten Vortrag zum Thema: „Informiert und bewusst schenken - sicher weitergeben und dabei Steuern sparen“. Den Kuraufenthalt in Montegrotto vom 20. bis zum 27. Oktober 2013 im 4 Sterne Hotel Augustus nahmen wieder viele KVW-Mitglieder in Anspruch. Der Gymnastikkurs „Pilates, sanftes Ganzkörpertraining“ mit Andrea Piccolruaz ist ein voller Erfolg: mehr als 30 Turnbegeisterte geben zur Zeit ihr Bestes.

Weitere Veranstaltungen auf dem Programm sind ein Informationsabend mit der dipl. Podologin Erika Call zum Thema: „Tipps für eine gesunde Fußpflege“ am Donnerstag, den 7. No-



Bei der traditionellen Familienwallfahrt, welche heuer zum Totenkirchlein führte

vember 2013 um 20,00 Uhr im Pfarrhaus und eine kulturelle Fahrt nach Innsbruck zur Aufführung des romantischen Zaubermärchens „Bauer als Millionär“, am Freitag, den 22. November. Die Generalversammlung findet am 30. November 2013 um 14,30 Uhr im großen Theatersaal im Pfarrhaus statt. Alle KVW Mitglieder sind herzlich dazu eingeladen! Für Patronat

- Angelegenheiten steht weiterhin unsere Sozialfürsorgerin Frau Waltraud Delago jeden Montag ab 16.00 Uhr im Pfarrhaus zur Verfügung.

Die nächste Frühlingsreise vom 23. bis zum 27. April 2014 führt wahrscheinlich an die Cote d'Azur mit Besichtigung der Städte Monte Carlo, San Remo, Monaco und Nizza.



### 10 Tipps für das richtige Heizen mit Holz

Für einen sicheren, sparsamen und sauberen Betrieb der Heizanlage

#### 1 Richtiger Brennstoff

Trockenes, naturbelassenes und unbehandeltes Holz oder Holzbrennstoffe. Weniger als 20% Restfeuchte.

#### 2 Richtig lagern

Holz bereits gespalten, trocken und gut durchlüftet lagern. Mindestens 2 Jahre.

#### 3 Richtig anfeuern

Mit sogenannten Anfeuerhilfen, wie Holzwolle oder Holzschnitzel. Papier ist zulässig, aber nur in kleinen Mengen.

#### 4 Richtig einfüllen

Kreuzweises, lockeres Aufeinanderlegen der Holzscheiter mit einem Durchmesser von max. 7-10 cm.

#### 5 Richtig anzünden

Vor dem Anzünden die Luftklappen und den Kaminschieber voll öffnen.

#### 6 Richtige Verbrennung

Während das Feuer brennt, bleiben die Luftklappen zur Gänze offen. Eine helle, gelb-rötliche und lebhaftes Flammen ist Anzeichen für ausreichend Luftzufuhr. Die Luftöffnungen schließen, sobald die Gasbildung abgeschlossen ist und die Glut nur noch kurze, blaue Flämmchen aufweist. Ein Nachlegen von neuem Brennstoff darf nur auf die Glut erfolgen.

#### 7 Richtig reinigen – durch den Betreiber

Bei guter Verbrennung genügt das Entfernen der Asche aus dem Feuerraum in größeren Zeitabständen, Bedienungsanleitung beachten. Wichtig ist, dass die Asche die Luftzufuhr nicht behindert. Feine, grau-weiße Aschepartikel sind Ausdruck einer vollständigen Verbrennung.

#### 8 Richtig warten – durch den Fachmann

Die Kontrolle und Überprüfung der mechanischen und elektronischen Teile der Anlage erfolgen regelmäßig durch eine befähigte Fachfirma. Der Kaminkehrer sorgt für eine regelmäßige Reinigung der Kamine und Feuerstätten. Dadurch werden die Feinstaubemissionen reduziert, wertvoller Brennstoff eingespart, die Kaminbrandgefahr verringert sowie eventuelle Schäden und Probleme frühzeitig erkannt.

#### 9 Richtig informieren

Es ist ratsam, sich beim Kauf von Öfen oder Herden an einen Fachmann zu wenden. Richtig dimensionierte Anlagen ermöglichen einen optimalen Betrieb und eine optimale Verbrennung.

#### 10 Richtig installieren

Nur der Fachmann (Hafner oder Installateur) darf einen Ofen/Herd installieren. Der Kaminkehrer muss vor der Installation die Eignung des Kamins bescheinigen.





## La curtina, luegia de chiet y respet

Trueps sënt propi l bujën de tlamé di per di te chësta luegia santa, ulache n sie de familia, n parënt o n cunescent à giapà si post de paussa do vester passà a n outra vita. Nia desturbà dal ambient de si ejistënza da uni di, possel tl chiet y tla pesc viver mumënc de lecorc che l lieia al defont che ie unì a mancë. L ie mumënc de gran emozion, de n sentiment che descëida tla persona che plura tristëza y

gran duel. Vester pra fòssa, dé la rechia al defont, sentì inant n liam cun la persona che n à abù gën, ma che mancia, che ne n'ie nia plu, che ne unirà mei plu, devënta na realtà suvënz nia saurida da azeté, che cumporta n gran prozes de lauré ora chësc duel per cialé de ruvé a piz cun chësc vester tran-gujà. Lascé pro tristëza y le-grimes juda.

Te curtina, che ie n post de cult religëus, se mbincen perchël **chiet y respet** per la luegia santa, per i defonc che ie uni suplii, per tanc che se fërma cun denità a lecurdè si caresc. **L ie pruibì** tò ite cians, n dëssa schivé de ri y de rujené massa adaut, y l ne n'ie nia n luech da lascé sauté amanonder i mëndri, alincontra possa i genitores ti spieghé ulache n ie. N se mbincia nce respet per la fosses che vën fates su tan bel y bën ntan dut l'ann.

Ultimamënter an fat lëures pra la ntreda lassù a man drëta nsci che n possa unì te curtina nce cun stuei sun rodes o cun bagli.



Ultimamënter an fat lëures pra la ntreda lassù a man drëta

### Uet

*Destizà se à l linëus de Ti uedli  
n scipes fruzà n tòc, sgherdëil tl uet.  
Gran duel sciche n sbrech  
me zera l cuer  
che ne se lascia plu cuji pro  
che ne sluminea plu al bel cucciun daduman.  
Dut!...  
...se fërma te mé, ntëur mé via,  
mé ondas de Ti surëdl berdola ti lecorc  
depierpul che n spirt bunac rauscia  
te mi vester  
te n colp sèul  
zënza te.*

Marta

### L vardian de nosta curtina August ulëssa mo mëter a cuer n valguna cosses:

*Sce l à da muri zachei, ne dëssen nia avèi tēma o pesimé a l cherdé su (numeri de telefonn 339 8732679 o 0471 794095) nce sce l ie de nuet, minan de l desturbé; n possa pona fé ora canche n dëssa unì cun l vascel o a tò l defont per l purté te capela. Datrai iel povester miéc sciché su l mort nce tl chiet dla nuet, pensan a situaziions che se prejënta ti hotiei o ti garnis ulache l ie n grum de furesc.*

*La **capela di morc** ie dessegur l post plu adatà per sciché su l mort; n possa sté tl chiet a di paternostri y n possa vedlé te dlieja. La devuzion ie dessegur majera. N cunsieia de la nuzé for plu y plu.*

*Dan che n aposta **na fossa** dëssen purté l dessëni cun la mesures a seniëur pluan; dantaldut àn da teni ite la mesures.*

*N dëssa prëibel se nuzé sciche toca di **chibli dal refudam** che ie sibe dedora che te curtina per mëter ite drët y aldò cie che n tol demez dala fosses. L ie chibli aposta mé per cëiresc y chëi mé per ciofs.*



# Cie bel audì sunan inò la ciampanes!

■ Cun l scumenciament dl mèns de juni an metù man cun i lèures de ressanamènt pra l ciampanil dla dljeja de Sëlva. L fova debujèn de fé chisc lèures per pudèi garantì inant la segurèza dla struttura dl ciampanil y sambèn nce per pudèi scuté sul l bel sonn de nosta ciampanes.

Ntan i lèures, che n ie stac boni de finé ntèur mez setèmber, an mpò ulù suné la ciampanes y chësc ie stat mesun tres na registrazion dl sonn uriginel dla ciampanes. Bonamènter à la jënt audì ora la desferènzia danter l tonn registrà y l drè sonn dla ciampanes y udù ite l valor de avèi te na comunanza coche la nosta la ciampanes cun si bel sonn.

I lèures che fova debujèn de fé pra l ciampanil ie stac scialdi granc y davia che la dljeja de Sëlva ie sota scunanza ambientela messova i lèures unì cuordinei dala Provinzia de Bulsan. L vedl ciastel dala ciampanes che fova de fier ie unì mudà ora cun un de lèn. Chësc ie des-

segur stat l lèur plu zite y rie, ajache l nuef ciastel a n pèis de plu de 4.000 chili. Per ciche à da nfé cun la ciampanes ie da di che chëstes ie restedes la medemes, l ie mé stat njuntà ala 4 majeres n contrapèis per ti tò la forza al movimènt. Gran pert di lèures ie stac fai te ciampanil, n à pona nce cumedà la scela per ruvé sun ciampanil y realisá n mplant nuef dla lectrisc, udan dan ora nce na automazion per sunè la ciampanes zënza che zachei muessa vester te jegher. Da dedora se a mé mudà puech, l ti ie stat da ju n culèur nuef al tèt y ala purtines y cumedà ora i ponc ulache l ie unì renfurzà la statica dla struttura. I lèures ie stai fac dala firma Kaiser & Wolf GmbH de Toblach y ala fin sarà l custimènt ntèur a 225.000,00 euro.

La Pluania de Sëlva se mpermeterà de mandé ora proscimamènter na lètra a unì familia per damandé n aiut finanziael per sustenì chësc nvestimènt de gran mpurtanza per la pluania y per dut l luech de Sëlva.



L ciastel dala ciampanes ("Glockenstuhl") ie unì fat da nuef y ie de lèn



Dl 1961 canche l fova ruvedes la ciampanes nueves. Senièur Luis Senoner (a man ciancia) y l mèune Anselmo Ploner (a man drèta)



Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fertuna y che Die ti debe mo giutalalongia la sanità

*Runggaldier Rosalia Maria* à cumplì ai 8 de utober l'età de 90 ani  
*Comploi Johann Mathias* à cumplì ai 18 de utober l'età de 90 ani  
*Pitscheider Giovanni* à cumplì ai 19 de utober l'età de 88 ani  
*De Cassan Silvia* à cumplì ai 31 de utober l'età de 88 ani  
*Senoner Antonio* à cumplì ai 6 de setèmber l'età de 87 ani  
*Runggaldier Maria Ottilia* à cumplì ai 24 de utober l'età de 87 ani  
*Paratoni Caterina* à cumplì ai 12 de utober l'età de 86 ani  
*Bernardi Franz* à cumplì ai 17 de utober l'età de 86 ani  
*Insam Maria Carolina* à cumplì ai 3 de utober l'età de 85 ani  
*Insam Maria Filomena* à cumplì ai 30 de utober l'età de 85 ani  
*Mussner Herta* à cumplì ai 13 de setèmber l'età de 80 ani  
*Ploner Christina* à cumplì ai 19 de setèmber l'età de 80 ani  
*Bernardi Paolo* à cumplì ai 6 de setèmber l'età de 75 ani  
*Plancker Emilio* à cumplì ai 21 de setèmber l'età de 75 ani  
*Lardschneider Arturo* à cumplì ai 28 de utober l'età de 75 ani

Te chësta lista vèniel publicà chiche cumplèsc i 75, 80 y 85 ani y pona dai 85 ani insù unì ann.



## IUBILEUM

# For sentida ie la festa per i aniverseres de matrimone

■ Coche uni ann d'autonn à la pluania nce chëst ann nvià i pères che à festejà o festejea mo n chësc ann si aniverser de matrimone. I plu jëuni, chëi che possa ënghe bele mustré su 5, 10, 15, 10 y 20, à abù na bela ancunteda cun sn. Toni Fiung, na sëira rica de mpulsc, de bon pensieres y sté adum.

Na la segunda dumënia de tober vën zelebreda da plu ani incà na santa mëssa per chëi che festejea l aniverser de 25, 30, 35, 40, 45, 50 y 55 ani de matrimone. Chëst ann ne fovel degun pèr che festejea i 60, ma bën i 65 ani. L se trata de **bera Tommaso Giorgi y anda Rosa Demetz dala Bula**. Dessegur se à duc fat dassënn marueia udan che i ie bëndebò de bona sanità y che i fej mo pea ativamënter ala vita dl luech. I fova nce

drët bunerives te calonia a se lascé taché su la rojula. "Signor Giorgi", coche nëus duc ti dijon, à bele cumpli i 96 ani y anda Rosa va ti 90 ani. N possa dì che per l'età che i à, iesi damat da snait. Deberieda ie duc i pères jic via te dlieja tulan pert ala santa mëssa, ulache l ie uni liet dant de bie tesé de senificat drët sot liei a l'amor y ala vita de matrimone.

Dopro ova l cunsëi pasturèl dla families anjenìa su te oratorio - che fova sciaudà ite drët bon ciaut - mëises da festa ulache l ie uni pità da beber y da pestlé. Peranche n ruova ite audiven bele na mujiga drët da druch. Cinch mutons dala armonica à sunà tresora cun savëi y dalaibon ntant che duc s'la cuntova.

Da auzé ora iel che l ie propi n grum de pères che fe-



Bera Tommaso Giorgi y anda Rosa Demetz dala Bula ie chëst ann 65 ani maridei. Dut l bon!



I iubilars dan autere

stejea chësc ann 50 ani de matrimone y nce n valgun pères i 55 ani. Coche se-

niëur pluan à dit iel for da se mëter tla mans de Chël Bel Die.

## SENIORES

# L'aurela curta te "Stua"

■ L à inò metù man n nuef ann de atività tla stua di seniores. La jites da d'instà ie urmei n liber de lecorc che se à stlut cun na blòta jita de dut l di via la Santa Crëusc. Nce sce la ultima enes de setëmber fova mo bona

ciaudes cun bel y bon tëmpan inò giauri la stua. N ruva inò gën adum a **s'la ciaculé y a carté**. Ntëur la gran mëisa se cufa ite, da n pez incà, n tlap de landes for drët de bona ueia, che munternea su duc cun bon humor. Pra



Bona ueia iel daniëura te "Stua di Seniores"

juesc nueves da mëisa, che ie scëmpli ma se damanda mpo svelteza y vester a pronc tla reazion, se rijeles de cuer, propi bele a ti cialé pro.

Una dla majera manifestazioni dl autonn de chëst ann ie dessegur stata la **festa di nëinesc y dla laves**. L ie urmei bele 6 ani che la vën tenida y fej pert dla ena dla pluania, nvieda via dala grupa di seniores. N à metù man te dlieja cun na liturgia dla parola abelida dal cor "Exultate". Dopro an pità te oratorio n blòt prugram de l'aurela curta ulache l se à baratà ju cun cianties, mujiga, rimes y sketch sibe sculeies che granc. N bel bal modern à stlut ju la pert deletëula. Sibe i mëndri sun palch che la laves y i nëinesc lajù te sala ova uedli lucënc y plëns de cuntentëza. Sambën che pra na tel festa ie propi i nepoc i prutagonisc, ëi ie pu chëi che sta l plu a cuer ala laves y ai nëinesc. Speron che

nce tl daunì sibe for chisc mëndri a ralegré y purté ite culëur ala festa.

Per teni n bon muviment sibe nosc corp che nce l spirt, se pieta i mënsch de tober y nuvëmber adatei a vel **ëura de ginastiga** coche for cun Carmen Comploi che fej dant cun finëza, lesirmënter y gran sensibiltà a na maniera che dutes fej gën pea y se n sta saurì. **Pastliné** ie ënghe for n dejidere che vën gën ejaudì. Y uni ultimo mierculdi dl mëns auzons l got a tanc che à **cumpli i ani** ntan chëla enes. L ie for mumënc che fej plajëi y porta legrëza.

Chëst ann toma ora vel majera manifestazion che univa for tenida tla Cësa de Cultura, davia che vën teni scola iló. Nsci ne unirà nia a s'l dé la dumënia dla jopes. La festa de San Miculau y l gran batadù, che tenian ënghe for tla Cësa de Cultura, cialeron de mëter a jì tla stua.



# ESSEN AUF RÄDERN: Kunden sind mit der Dienstleistung zufrieden

■ Seit 1994 bietet der Hauspflegedienst Gröden die Dienstleistung „Essen auf Rädern“ an. Viele ältere Menschen sind dankbar, dass es diesen Dienst gibt. Denn diese Art der Versorgung mit einer warmen Mittagsmahlzeit ist oft eine entscheidende Voraussetzung, um weiterhin in der eigenen Wohnung bleiben zu können, insbesondere wenn selbständiges Einkaufen oder Kochen nicht mehr möglich sind.

54 überwiegend ältere Menschen haben in Gröden 2012 diesen Mahlzeitendienst in Anspruch genommen. Knapp 6.000 Essen, die im Altersheim „San Durich“ zubereitet werden, wurden im Laufe des Jahres zugestellt. Nun wurde erstmals erhoben wie zufrieden die Gröden Bürger und Bürgerinnen mit dem Dienst sind. Die Zufriedenheitsbefragung wurde im Frühjahr dieses Jahres in anonymer Form bei jenen Personen durchgeführt die den Dienst „Essen auf Rädern“ nutzen. Das waren zum Zeitpunkt der Befragung 25 Personen. 19 Personen haben sich an der Befragung beteiligt und den Fragebogen vollständig



Sehr zufrieden ist der Großteil der Befragten mit der Freundlichkeit und Hilfsbereitschaft der Personen, die die Essen zustellen.

oder teilweise ausgefüllt und im Hauspflegedienst abgegeben.

### Die zusammenfassenden Ergebnisse:

Die 19 Personen die sich an der Befragung beteiligt haben, geben insgesamt eine gute bis sehr gute Bewertung des Dienstes ab insbesondere in Bezug auf den Menüplan, den Geschmack der Speisen, auf die Portionen und das Preis-Leistungsverhältnis. Sehr zufrieden ist der Großteil der Befragten mit der Freund-

lichkeit und Hilfsbereitschaft der Personen, die die Essen zustellen (knapp 80%). In der Regel sind dies Freiwillige Helfer und Helferinnen.

Der Zeitpunkt der Lieferung der Essen entspricht bei 83% der Klienten ihren Bedürfnissen. Nur 3 Personen sind der Meinung, dass das Essen zu früh zugestellt wird.

Auf die Frage, ob die persönlichen Wünsche und Bedürfnisse bei der Zuberei-

tung der Mahlzeiten wie z.B. Diätmenü, kein Fisch, zerkleinert usw., berücksichtigt werden, haben 11 von 19 Personen mit ja geantwortet; 3 Befragte gaben an keine besonderen Wünsche zu haben; 4 Personen haben auf diese Frage nicht geantwortet.

Und schließlich würde 86% der Befragten den Dienst anderen Personen weiterempfehlen.

Für die Einsatzleiterin des Hauspflegedienstes, Elda Ploner ist diese Beurteilung einerseits ein Zeichen dafür, dass das vorhandene Angebot auf breite Zustimmung stößt und andererseits dient sie als Motivationsquelle, dieses Niveau mindestens zu halten, wenn nicht gar zu verbessern. Zudem freut sie sich, wenn dieses tolle Ergebnis den Bürgern und Bürgerinnen Mut macht, sich dem Dienst anzuvertrauen, in dem Wissen, sich in guten Händen zu befinden.

Eine ausführliche Auswertung der Zufriedenheitsbefragung kann im Sozialsprengel Gröden angefordert werden.

## DA SËN NCE L'ISCRIZION ONLINE

# Ejams de bi- y trilinguism

Da chësc autonn inant jirala a se scri ite online ai ejams de bi- y trilinguism (o per damandé l'recunescimënt dla zertificazioni linguistiches o di titui de stude) cun la Cherta di servijes diretamënter da vosc computer demez.

Perchël iel mpurtant de ativé bele sën vosta Cherta di servijes y jì a tò l letëur apostà te vosc chemun. N iede che ëis giapà l codesc

PIN persunel, jirala a jì ite per l prim iede cun la Cherta di servijes y da se fé n account eGovernment certificà, che n possa adurvé dlonch zënza cherta y zënza letëur. Sce ëis debujën de aiut pudëis consulté la indicazioni sön la plata internet dla Cherta di servijes o cherdé su debant l call center.

Cun ades 18.000 iscrizioni al ann ie chësc n var mpurtant deviers dla scemplifi-



cazion y rapresentea na maniera nuova y moderna de comuniché cun l'aministrazion publica.

### 4 VARES PER ATIVÉ LA CERTA DI SERVIJES

1. Ativéde vosta Cherta di servijes pro la purtines abilitedes de chemun y jide a tò l letëur apostà (un per familia). Tulève pea la Cherta di servijes y n documënt d'identità.

2. Riesc do giapëis tres e-mail o tres posta vosc codesc PIN.

3. Lijède la istruzions per instalé l letëur sun [www.provincia.bz.it/cartaservizi](http://www.provincia.bz.it/cartaservizi)

Sce ëis debujën de aiut pudëis cherdé su debant dal lunesc al venerdì, dala 9 ala 17, l numer vért 800816836 dl call center.

4. Metède la Cherta di servijes tl letëur; dajède ite l codesc PIN y cialèdi ai servijes che ie bele unic ativei. Da chësc autonn inant pudëis nce ve scri ite ai ejams de bi- y trilinguism!

## Schuhkartons voller Hoffnung

■ Die Aktion für Kinder in Not, Weihnachten im Schuhkarton wird heuer wieder stattfinden. Dadurch konnte in den vergangenen Jahren unzähligen bedürftigen Kindern aus dem osten Europas unvergessliche Weihnachtsfreude durch einen liebevoll gepackten Schuhkarton bereitet werden. Viele Kinder wachsen in Familien auf, die sich keine Geschenke leisten können. Deshalb will man auch in diesem Jahr aktiv werden zum Wohle und zur Freude dieser Kinder und deren Eltern. Heuer dürfen sich die **hilfsbedürftigen Kinder in Bulgarien**, wo noch große Armut herrscht, über ein

Weihnachtsgeschenk freuen. Man beklebt den Deckel und den Boden eines Schuhkartons mit Weihnachtspapier und füllt das Päckchen mit Geschenken für einen Jungen oder ein Mädchen im Alter von 2-4, 5-9 oder von 10-14 Jahren.

### Über welche Geschenke freuen sich Jungen und Mädchen jeden Alters?

Dinge des täglichen Bedarfs wie: Kleidung wie Mütze, Schal, Handschuhe und Socken, Schulmaterial, Hefte und Buntstifte, Hygieneartikel wie Zahnbürste und Zahncreme sind in diesen Ländern wahre Schätze,



Dieses Mädchen freut sich über das Geschenk.

Spielsachen wie Kuscheltier, ein kleines Auto, eine kleine Puppe, Süßigkeiten wie Milkschokolade oder Traubenzucker. Ein eigenes Foto mit persönlichem Weihnachtsgruß oder eine Zeichnung schätzen die Kinder ganz besonders. Die Aufstellung der Geschenkideen findet man im

Flyer zur Aktion, die in den öffentlichen Einrichtungen aufliegen.

**Bis zum 15. November werden die Pakete gesammelt und zwar in den drei Bibliotheken Grödens.** Die Schuhkartone werden von Ehrenamtlichen versiegelt, in Versandkartons verpackt und nach Bulgarien transportiert, wo diese pünktlich zum Weihnachtsfest bei den Kindern ankommen. Im Rahmen dieser Weihnachtsfeier werden dann die Geschenke verteilt: in Schulen, Heimen und Kindergärten. Besonders bedürftige Familien werden besucht und mit einem Geschenkpaket überrascht.

Das „Weihnachten im Schuhkarton - Team Gröden“ ladet ein mitzumachen und bedankt sich jetzt schon im Namen der Kinder herzlich dafür.

*Vergelt's Gott!*

## VKE GRÖDEN

## „Pinocchio“ für Kleinkinder ist gestartet

Nachdem das Sommerprogramm „L Pavèl“ mit dem Fest auf Raschötz seinen Abschluss gefunden hat, und bevor mit der Planung und Vorbereitung für das Sommerprogramm 2014 begonnen werden kann, steht nun die Vollversammlung mit der Neuwahl des Ausschusses für den **VKE Sektion Gröden** bevor. Diese findet am Donnerstag, 21. November 2013 um 20:00 Uhr im Kulturhaus in St. Ulrich statt. Dazu sind alle Mitglieder herzlich eingeladen. Vor einigen Wochen hat auch in Wolkenstein ein neues „Pinocchiojahr“ be-



gonnen. Wir freuen uns sehr, dass so viele Kleinkinder mit ihren Mamis zu den Treffen kommen.

Auch wer noch nie bei einem der Treffen, die **jeden Dienstag von 9.30 Uhr bis 11.00 Uhr im Pfarrhaus stattfinden**, vorbeigesehen hat, ist herzlich zum Spielen und Plaudern eingeladen.

Für weitere Informationen zum Pinocchio, auch bezüglich des Musikprojektes für Kleinkinder, könnt ihr euch gerne an das „Pinocchio-team“ wenden: pinocchio-selva@hotmail.com



Kleinkinder und ihre Mamis treffen sich im Pfarrhaus



[www.fundinfo.it](http://www.fundinfo.it)  
[www.oggettivotati.it](http://www.oggettivotati.it)

Tlo pudëis abiné cosses y robes perdudes che ie unides abinedes y dates ju ti "Ufizie cosses perdudes - Fundbüros" de dut Südtirol





# Manifestazions nchin ala fin de dezember

## 02.11.13 sada

**Fé jueusc deberieda**  
Urtijèi, Sala di Jèuni - Saut (Circolo), 20:00  
Referent: Delucca Alex  
Ancunteda da sèira per jèuni y granc  
*Organisazion: Grupa TRIX*

## 04.11.13 lunesc

**Cunzert cun l'orchestra „Haydn“**  
Urtijèi, Cèsa de Cultura, 20:30  
Infos: Chertes de ntreda iel da giapè n chël di pra la cassa  
*Organisazion: Jèuni de Mujiga*

## 06.11.13 mierculdi

**ZUMBA**  
S. Cristina, palestra, 20:30  
1 èura cun la maestra de bal Anni Gruber  
*Organisazion: Mèisa turonda*

## 07.11.13 juebia

**Informationsabend zum Thema: „Tipps für eine gesunde Fußpflege“**  
Sëlva, Sala de colonia, 20:00  
Referenta: Frau Erika Call  
*Organisazion: KVV Sëlva*

## 09.11.13 sada

**Lana y permacultura**  
Fej pa l lauré la lana pert dla permacultura dl dauni?  
Sëlva, Sènta dla lia, str. La Sëlva 101, 17:00  
Referent: Thomas Fauner  
Resumé: co stala pa sèn cun l lauré la lana de biescia y co jons'a inant a adurvè bèn duta chëla lana che scenò unissa trata demez?  
*Organisazion: Lia Sanynton*

## 12.11.13 merdi

**Mèisa de libri: „Pastelné per Nadel“**  
Sëlva, Bibliotech  
La mèisa de libri sarà da udèi nchin la fin dl ann, for ntan l orar de giarida dla bibliotech.  
*Urg: Bibliotech*

## 12.11.13 merdi

**Prezentazion dl liber de Rut Bernardi y Paul Videsott sun la storia dla leteratura ladina**  
Urtijèi, Sala dla Lia Mostra d'Ert - Urtijèi, 20:00  
Na cunlaurazion danter Lia Mostra d'Ert y Istitut Ladin

## 13.11.13 mierculdi

**Cun n ciof dansù**  
Teater da rì mparà ite dala grupa de teater de S. Cristina sota la regia de Annemarie Schenk S. Cristina, sala de Chemun, 20:30. D'otra raprezentazions n dumènia, ai 17.11. dala 16:00 y 20:30, n juebia, ai 21.11. y n sada, ai 23.11 dala 20:30.

## 13.11.13 mierculdi

**ZUMBA**  
S. Cristina, palestra, 20:30  
1 èura cun la maestra de bal Anni Gruber  
*Organisazion: Mèisa turonda*

## 16. y 17.11.13

**sada y dumènia**  
**TRIX DAYS 2013**  
Urtijèi, Aula Magna

Scola elementera, 10:00  
Referent: Delucca Alex  
Gran fin dl'èna de jueusc da mèisa per pitli y granc! Plu de 400 jueusc, Cuboro, Geomag, Lego Games, Turnier y inò cun n tema ora dl solit.  
*Organisazion: Grupa TRIX*

## 16.11.13 sada

**Chino per mutons dla scola elementera**  
S. Cristina, sala de Chemun, 15:00  
*Organisazion: VKE Gherdèina*

## 18.11.13 lunesc

**Cunzert cun „Salut Salon“**  
Urtijèi, Cèsa de Cultura, 20:30  
Chertes de ntreda ie da giapè n chëla sèira pra la cassa.  
*Organisazion: Jèuni de Mujiga*

## 22.11.13 venerdì

**Viac culturel a Dispruch per jì a ti cialé ala raprezentazion**

**„Bauer als Millionär“ Romantisches Zaubermärchen mit Gesang von Ferdinand Raimund**  
L vèn pià via sun plaza de chemun de Sëlva dala 13.30. Priesc per cumèmbri dl KVV: 30 Euro, per nia cumèmbri 35 Euro. Iscrizions da Evi Senoner Tel. 0471 773281  
*Organisazion: KVV Sëlva*

## 23.11.13 sada

**Senteda generela dla lia „Tublà da Nives“**  
Sëlva, Tublà da Nives, 17:00  
Rendicont sun l'atività fata via per l ann 2013. Puscibltà de se scri ite ala lia. Daldò pitl buffet  
Dala 20:00: „Blues Night“

## 25.11.13 lunesc y

**27.11.13 mierculdi**  
**Hechelné na cazina**  
Urtijèi, bibliotech San Durich, 20:00 cun Raffaella Rella  
N possa crì ora danter doi mo-



diei. Sèis priede de Ve lascé nuté su danora, l material vèn cumprà da Raffaella y l sarà da paiè al mumènt dla iscrizion.  
*Organisazion: Biblioteca de val*

## 30.11.13 sada

**Senteda generela dl KVV**  
Sëlva, sala de colonia, 14:30

## 30.11.13 sada

**Senteda generela**  
Pruspetives nueves, program per l 2014 y pruiet „Permacultura te Gherdèina“  
Sëlva, Sènta dla lia, str. La Sëlva 101, 17:00 cun la rupa de léur dla lia de ulentariat Sanynton  
*Organisazion: Lia Sanynton*

## 02.12.13 lunesc

**Conzert cun l'ugrister Peter Planjavsky**  
Urtijèi, Dlieja S. Durich, 20:30  
Chertes de ntreda iel da giapè n chël di pra la cassa  
*Organisazion: Jèuni de Mujiga*

## 05.12.13 juebia

**Festa de San Miculau**  
Sëlva, Plaza Nives  
cun l Cor di Mutons de Sëlva  
*Organisazion: Lia per l turism*

## 06.12.13 venerdì

**„Ncèsa - da 10 a 100“**  
Mostra de fotografies y pensieres de Vanessa Runggaldier y Julia Runggaldier  
S. Cristina, Sala Tresl Gruber te bibliotech, 20:30  
*Urg.: Bibliotech „Tresl Gruber“*

## 07.12.13 sada

**Fajon jueusc deberieda**  
Urtijèi, Sala di Jèuni - Saut (Circolo), 20:00  
Referent: Delucca Alex  
Ancunteda da sèira per jèuni y granc  
*Organisazion: Grupa TRIX*

## 20.12.13 venerdì

**Cunzert cun i „The King's Singers“**  
Sëlva, Dlieja, 20:30  
Chertes d'entreda iel da giapè n chël di pra la cassa  
*Organisazion: Jèuni de Mujiga*



Consèi de Furmazion Sëlva  
Furmazion te Südtirol

## Cursc de rujeneda y d'autri cursc

### CURS DE RUS

Sëlva, Istitut Ladin Micurà de Rù cun Nina Filimonova  
Dal 04.11.2013 al 06.12.2013 for de lunesc y venerdì.  
Per prinziplanc dala 18.00 ala 19.30 y per chëi che sà bele n puech dala 20.00 ala 21.30

### CURS DE LADIN PER CHËI CHE SÀ BELE N PUECH

Sëlva, Istitut Ladin Micurà de Rù, 20:00 cun Karin Comploj  
Dai 19.11.13 ai 19.12.13 de merdi y juebia, for dala 20.00 ala 21.30.  
De ndut 8 iedesc. Iscrizions nchina ai 11 de nuvèmber

### CURS DE COMPUTER: SOCIAL NETWORK

#### FACEBOOK/TWITTER

(curs per tudèsch)  
per jënt sèura i 30 ani, genitores, y n.i.  
Merdi ai 19, juebia ai 21 y merdi ai 26 de nuvèmber dala 20 ala 22 tla ITE de Urtijèi, streda Rezia 295;  
Referent: Patrick Stuflesser; priesc: 35,00 euro.  
Cuntenut: Cie ie pa n SN/Facebook/Twitter? Co fejen pa a se scri ite? Cie posson pa fé sun Facebook/Twitter? Sun cie ie pa da mèter a verda?  
Iscrizions nchina ai 11 de nuvèmber.

### CURS DE TUDÈSCH PER CHËI CHE SÀ BELE N PUECH

Sëlva, Istitut Ladin Micurà de Rù, 19:30 cun Romana Holzer  
Dai 28.11.2013 ai 30.01.2014 for de juebia dala 19.30 ala 21.00;  
8 lezions, de ndut 12 èura. Priesc: 100 Euro.  
Iscrizions nchina ai 21 de nuvèmber.

Nfurmazions y iscrizions pra l Servisc Furmazion

tel. 0471 773225, furmazion.gh@micura.it

Orar de ufize: merdi-venerdì: 8.00 - 12.00

[www.manif.it](http://www.manif.it)

## Elenco delle concessioni edilizie rilasciate

Mussner Claudia, Mussner Sabina: Costruzione di una casa plurifamiliare – 4. variante;

EGA S.a.s. di Ingrid Maria Senoner & Co.: Suddivisione interna del garage al piano interrato della p.ed. 1396 e della p.m. 4 della p.ed. 1035 casa "Martlhof" in località La Sëlva;

Castlunger Alberto: Risanamento ed esiguo ampliamento della casa, p.ed. 637, ai sensi dell'art. 107, comma 16 della L.P. del 11 agosto 1997, n. 13;

Ploni Caterina, Unterkircher Erich: Applicazione di pannelli fotovoltaici sul lato sud della p.ed. 1120 casa Valeda;

S.I.F. Selva S.p.A. Manutenzione straordinaria di tubazioni in località Ciampinoi;

Perathoner Franz: Ampliamento qualitativo del Residence Rissaccia - 1. variante

Mussner Hubert: Ampliamento della casa d'abitazione "Almenrausch" ai sensi dell'art. 107, comma 16 della L.P. del 11.08.1997 n. 13 e deliberazio-

ne della Giunta provinciale n. 4008 del 26.11.2007;

Perathoner Josef & Co. S.a.s.: Sistemazione della pista da sci in località stazione a monte skilift Gran Paradiso sentiero sciistico verso Piz Setèur;

Demetz Michela, Tibaldi Francesca: Ampliamento e riqualificazione energetica della p.ed. 30;

Selgas Net S.p.A.: Manutenzione straordinaria alla rete di distribuzione del gas naturale;

Rifugio Passo Sella di Stuffer Alan & Co. S.n.c.: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Rifugio Albergo Passo Sella;

Demetz Anton S.n.c. di Demetz Ivo e Demetz Eduard: Ampliamento della casa d'abitazione con affittacamere "Beethoven" ai sensi dell'art. 128-ter della L.P. del 11.08.1997, n. 13 - 2. variante;

Associazione turistica di Selva di Val Gardena: Realizzazione di un percorso per bike in località Sëurafrëina tra Ciampinoi e la baita Pra Valentini;

Senoner Hugo: Demolizione del ponte sulla p.f. 1154/1 e p.f. 167 e ristrutturazione del ponte sulla p.f. 1154/1, p.f. 169 e p.f. 184/3 in località Dorives;

Holiday Service S.r.l.: Ampliamento del ristorante al piano terra e realizzazione di bagni al piano interrato presso la p.ed. 778 "Rifugio Comici";

Demetz Aron: Costruzione di una veranda sulla p.ed 740;

Funivie Saslong S.p.A.: Sistemazione della pista da sci in località Ciampinoi sulla p.f. 940/1, sostituzione di parte dell'impianto di innevamento in località Dlaces e Ruacia sulla pista Saslong e Ampliamento della pista sciistica Saslong "B" in località Ruacia;

Prinoth Franco, Prinoth Romana e Prinoth Paolo Ferdinando: Risanamento e adeguamento del passaggio commerciale "Aaritz" sulla p.ed. 990/1 C.C. Selva;

Segg. Danterceppies S.p.A.: Sistemazione della pista "Cir" sul tratto di frana;

## Muvimënt demografich

### NASCIUI

**Perathoner Lia Maria** ie nasciuda ai 13 de setëmber a Bulsan;

**Lo Basso Alessandro** ie nasciù ai 22 de setëmber a Perseon;

**Senoner Teresa** ie nasciuda ai 25 de setëmber a Sterzing;

### MARIDEI

**Kresse Dirk y Wrusch Gaby** se à maridà ai 13 de agost te Sëlva;

**Fenzl Roland y Hauer Magdalena Theresa** se à maridà ai 17 de setëmber te Sëlva;

**Pitscheider Alex y Bamhackl Daniela** se á maridà ai 21 de setëmber a S. Crestina;

**Senoner David y Mussner Melanie** se à maridà ai 28 de setëmber te Sëlva;

### MORC

**Senoner Wilhelm** ie mort ai 21 de agost tl'età de 69 ani

**Pfeiffer Axel Albert** ie mort ai 2 de setëmber tl'età de 57 ani

**Santos y Ruland Juan Stefan** ie mort ai 2 de setëmber tl'età de 37 ani

**Ullmerich Jörg** ie mort ai 2 de setëmber tl'età de 27 ani

**Diedrich Lothar Manfred** ie mort ai 2 de setëmber tl'età de 51 ani

**Senoner Emilia** ie morta ai 10 de setëmber tl'età de 89 ani

**Comploi Stefania** ie morta ai 11 de setëmber tl'età de 54 ani

**Perathoner Rita Elisabetta** ie morta al 1 de utober tl'età de 75 ani

**Kerschbaumer Alois** ie mort ai 19 de utober tl'età de 84 ani

D'uni sort de nformazioni y documenc da descariè



### Udiënzes

L **ambolt Dr. Peter Mussner** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 7.30 ala 9.00.

L **vizeambolt Adrian Senoner** tèn udiënza uni prim merdi dl mènes dala 8 ala 9 daduman.

L **assessëur Andrea Mussner** tèn udiënza uni lunesc dala 8:00 ala 9:00.

La **assessëura Milva Mussner** tèn udiënza uni merdi dala 14.00 ala 15.00.

La **cunselièra Doris Mussner Delago** dà udiënza sce n s'l damanda. Email: doris.mussner@selva.eu

### Impressum

Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97. Vèn ora 6 iedesc al ann  
Diretëur resp.: Georg Mussner  
Cumité de redazion:  
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Doris Mussner, Eleonora Senoner  
Redazion: tel. 0471 77 21 12  
e-mail: selvancuei@pentagon.it  
Layout: www.pentagon.it  
Fotografies: Alex Runggaldier, Georg Mussner, Archif dl Chemun  
Stamparia: La Bodoniana (Bulsan)



## L servisc de cura di piesc y bani nce te Sëlva

L Servisc Soziel de Gherdëina pieta l servisc de se lascè fé la cura ai piesc y bani cun assistënza nce te Sëlva. Nteressei muesse n iede se nuté su cherdan su l Servisc Soziel de Gherdëina al numer de telefon 0471 798015. L servisc vèn pità **uni merdi domesdi** tla cèsa polifunzionela „Karl Unterkircher“ sun plaza Nives. Tlo iel uni njenià ite n local aposta per la cura ai piesc y na duscia adateda nce a persones cun problems fisics. Da teni cont iel che chësc servisc ie pensà per persones sëura i 70 ani.



Seguite il sindaco di Selva su twitter

[twitter.com/PeterMussner](https://twitter.com/PeterMussner)

Chèsta plata vèn mandada a